

IV MIĘDZYNARODOWE BIENNALE
PLAKATU SPOŁECZNO - POLITYCZNEGO
IV. INTERNATIONALE BIENNALE
DES SOZIAL-POLITISCHEN PLAKATS
4th INTERNATIONAL SOCIO
-POLITICAL POSTER BIENNALE



Fundacja na Rzecz Międzynarodowego Domu Spotkań Młodzieży w Oświęcimiu
Die Stiftung für die Internationale Jugendbegegnungsstätte in Oświęcim / Auschwitz
The International Youth Meeting Centre in Oświęcim / Auschwitz Foundation



Międzynarodowy Komitet Oświęcimski
Das Internationale Auschwitz Komitee
The International Auschwitz Committee



Oświęcim 2012

**IV MIĘDZYNARODOWE BIENNALE
PLAKATU SPOŁECZNO - POLITYCZNEGO**
**IV. INTERNATIONALE BIENNALE
DES SOZIAL-POLITISCHEN PLAKATS**
**4th INTERNATIONAL SOCIO
-POLITICAL POSTER BIENNALE**

Twórczo dla praw człowieka Kreativ für Menschenrechte Creative for Human Rights



Wiele wskazuje na to, że również w epoce komunikacji cyfrowej plakat - wbrew często wyrażanym obawom - zachowa swoje znaczenie w przestrzeni publicznej, choć z drugiej strony przecież nasz sposób postrzegania zmienia się, gdyż nasze wizualne nawyki podlegają ciągłej ewolucji. Dopóki jednak pojmiwać będziemy się jako istoty analogowe i działać adekwatnie do tego wyobrażenia, dopóty zadrukowany papier towarzyszy nam będzie jako istotne narzędzie komunikacji, skutecznie broniąc swej przewagi jako medium „statyczne” wobec „ulotnych” obrazów generowanych elektronicznie.

W coraz bardziej rozgorączkowanym i znerwicowanym społeczeństwie plakat - w swej tradycyjnej formie - czy to na słupie ogłoszeniowym, ścianie budynku, ogrodzeniu czy w przestrzeni prywatnej - pozostaje sprawdzonym i bardzo swojskim partnerem wizualnym. Fakt, że branża reklamowa, która wszelkie decyzje podejmuje w głównej mierze w oparciu o przesłanki ekonomiczne, z niezmienną konsekwencją stawia na owo tradycyjne medium, może posłużyć za dowód na słuszność tezy, iż plakat wciąż żyje. Także stale wzrastająca liczba prac, stających w szranki rozlicznych konkursów plakatu przemawia za tym, iż sztuka plakatu w dalszym ciągu odgrywa w sferze publicznej istotną rolę i bynajmniej nie została wyparta przez obecny cyfrowy świat, choć trudno dziś sobie wyobrazić tworzenie plakatów bez użycia narzędzi typu Photoshop.

W tak zarysowanym spektrum Międzynarodowe Biennale Plakatu Społeczno-Politycznego, odbywające się pod hasłem „Twórczo dla praw człowieka” zajmuje stałe miejsce w międzynarodowym pejzażu konkursowo-wystawienniczym. Dodatkowym aspektem wyróżniającym tę inicjatywę jest fakt, iż trudno wyobrazić sobie miejsce bardziej predestynowane do organizacji takich imprez, niż Oświęcim - miejsce naznaczone wyzywającym kontrastem pomiędzy idyllicznym klimatem niewielkiego miasta Oświęcimia i obozem Auschwitz, w którym naziści urzeczywistnili w przerażający sposób swą wizję zaplanowanego na skalę przemysłową ludobójstwa.

To historia, na którą miasto nie miało żadnego wpływu, uczyniła z jego niemieckiej nazwy Auschwitz synonim barbarzyństwa, do którego gotów posunąć się człowiek. Właśnie dlatego problematyka praw człowieka zyskuje w tym miejscu szczególne znaczenie jako przestępco, zadanie i zobowiązanie. O tym, iż prawa człowieka w wielu rejonach świata nie są należycie respektowane, nie trzeba nikogo przekonywać. Tym ważniejsze zatem wydaje się nadanie tematyce oświęcimskiego Biennale jak najszerzego rozgłosu wśród opinii publicznej.

Poziom artystyczny nadesłanych prac był satysfakcyjnie wysoki, co jednak wcale nie ułatwiło zadania jurorom. Wiele spośród prac, które nie zakwalifikowały się do finału, jak najbardziej zasługiwało na szerokie upowszechnienie z pozytkiem dla idei praw człowieka.

Jeśli zatem trudno o bardziej adekwatne niż Oświęcim miejsce, by nawoływać do poszanowania praw człowieka, należy uznać za szczęśliwe zrządzenie losu, iż apel ten rozbrzmiewa z Międzynarodowego Domu Spotkań Młodzieży, ważnej placówki pedagogicznej. Wszak owa żmudna, nierzadko praca na rzecz społeczeństwa obywatelskiego i wyostrzenia świadomości społecznej na niebezpieczeństwa, zagrażające kruchej niekiedy demokracji, pozostaje zadaniem o charakterze nieustannym. Zaangażowani pracownicy Domu oraz osoby i instytucje wspierające jego działalność zasługują na naszą wdzięczność, gdyż ich inicjatywa pozwala nam zwrócić uwagę na globalne wyzwania poprzez wykorzystanie potencjału artystycznych środków wyrazu.

Prof. Klaus Staeck, Berlin 2012

Auch im digitalen Zeitalter wird das Plakat entgegen vielerlei Befürchtungen seine Bedeutung im öffentlichen Raum behaupten. Obwohl sich unsere Wahrnehmung ändert, weil sich die Sehgewohnheiten im Wandel befinden. Solange wir uns aber als analoge Wesen verstehen und auch so agieren, wird uns das bedruckte Papier als wichtiges Kommunikationsmittel begleiten und seinen medialen Vorteil als "starres" Medium gegenüber dem "flüchtigen" elektronischen Bild verteidigen.

In einer sich zunehmend hektischer und nervöser gebärdenden Gesellschaft bleibt das Plakat in seiner herkömmlichen Form ob an der Litfaßsäule, der Hauswand, am Bretterzaun oder im privaten Umfeld ein vertrauter visueller Partner. Die Tatsache, dass die Werbeindustrie, die ihre Entscheidungen hauptsächlich aufgrund wirtschaftlicher Abwägungen trifft, ungebrochen auf dieses traditionelle Medium setzt, mag als ein Beweis für die Behauptung dienen, dass das Plakat lebt. Auch dass die Zahl der Einsendungen bei den verschiedenen Plakatwettbewerben mitunter extrem gestiegen ist, spricht dafür, dass die Plakatkunst nach wie vor in der Öffentlichkeit eine Rolle spielt und nicht von der digitalen Welt verdrängt wurde, auch wenn die Produktion ohne Photoshop heute kaum noch vorstellbar ist.

In diesem Spektrum hat die Internationale Biennale des Sozial-Politischen Plakats zum Thema "Kreativ für Menschenrechte" inzwischen ihren festen Platz im internationalen Wettbewerbs- und Ausstellungsbetrieb. Dazu kommt, dass es kaum einen idealeren Veranstaltungsort als Oświęcim gibt, um zu dem ausgelobten Thema einzuladen: Es ist der herausfordernde Kontrast zwischen der kleinstädtischen Idylle von Oświęcim /Auschwitz und dem Vernichtungslager, in dem die Nationalsozialisten ihren industriell geplanten Massenmord grausame Realität werden ließen.

Es ist die unfreiwillige Geschichte des Ortes, die den Namen Auschwitz zum Synonym menschlicher Barbarei hat werden lassen. Gerade deshalb kommt der Botschaft der Problematik der Menschenrechte als Mahnung, Auftrag und Verpflichtung eine besondere Bedeutung zu. Dass es um die Menschenrechte weltweit nicht zum Besten steht, bedarf keiner weiteren Erörterung. Umso wichtiger scheint es, dem Biennale-Thema größtmögliche öffentliche Aufmerksamkeit zu verschaffen.

Das künstlerische Niveau der Einsendungen für den Wettbewerb war erfreulich hoch, was für die Jury die Arbeit nicht leichter machte. Denn viele Motive, die es nicht bis in die Endrunde schafften, hätten es durchaus verdient, durch ihre Verbreitung öffentlich für die Idee der Menschenrechte zu werben.

Wenn es keinen geeigneteren Ort als Oświęcim gibt, um zur Verteidigung der Menschenrechte aufzurufen, so ist es ein Glücksfall, dass dieser Appell in der pädagogischen Einrichtung Internationale Jugendbegegnungsstätte eine Heimat hat. Bleibt doch gerade die mitunter recht mühsame Arbeit für die Zivilgesellschaft und die Schärfung des Gefahrenbewusstseins für die Verletzbarkeit der Demokratie ein ständiger Auftrag. Den engagierten Mitarbeitern und Förderern der Begegnungsstätte gebührt unser Dank, denn sie ermöglichen es, auf die Herausforderungen unserer globalen Welt mit unseren künstlerischen Möglichkeiten aufmerksam zu machen.

Prof. Klaus Staeck, Berlin 2012

There are many indications suggesting that, also in the digital communication era, the poster, contrary to some concerns, will preserve its significance in public space, although, on the other hand, our perception methods are changing, because our visual customs are subjected to continuous evolution. As long, however, as we perceive ourselves as analogue beings and act in compliance with such an image, printed paper will accompany us as an essential tool of communication, defending effectively its domination as a "static" medium, in respect of "elusive" electronically generated images.

In more and more fevered and anxious societies, the traditional poster, placed on an advertising pole, a wall, a fence, or in private space, remains to be a proven and very familiar visual partner. The fact that the advertising sector, which makes all decisions mainly based on economic premises, consistently relies on that traditional medium, can be used as evidence of the correctness of the premise that the poster is alive and well. Also, a regularly growing number of works submitted to numerous poster competitions indicates that the poster art continues to play an essential role in public sphere and it has not been replaced by the digital world, although it is hard to imagine today that posters are produced without the use of such tools as the Photoshop.

On that background, the International Socio-Political Poster Biennale, taking place under the motto of "Creative for Human Rights", occupies a strong position on the international competition and exhibition arena. An additional aspect which distinguishes this initiative is the fact that it is hard to imagine a place more appropriate for the organization of such events than Oświęcim: the place marked with the distinguished contrast between the idyllic climate of a small town Oświęcim and the Auschwitz Camp where the Nazis realized in a horrible manner their visions of genocide planned on an industrial scale.

It was the history that could not be changed by the town which made the town's German name of Auschwitz a symbol of barbarity caused by man. For that reason, the human rights issues gain special significance in this place as a warning, a task, and commitment. We do not have to convince anybody that human rights are not properly respected in many regions. Therefore, it seems to be very important to give the Oświęcim Biennale's topic a wide exposure to the public opinion.

The artistic advancement of the entries has been satisfactorily high, which did not make the jury activities easy. Many works that have not been qualified for the final still deserve extensive publication, with the benefit for the human rights ideas.

Since it is hard to find any better place than Oświęcim to call for the respect of human rights, we should recognize as fortunate the fact that our appeal originates from the International Youth Meeting Centre, which is a vital educational facility. Our persistent work for the sake of the civic society and making the society aware of the dangers that threaten our often fragile democracy will be incessant. The dedicated Centre's personnel and the supporting persons and institutions deserve our gratitude because their initiatives allow us to point out global challenges by using the potentials of artistic means of expression.

Prof. Klaus Staeck, Berlin 2012



Przed nami kolejne spotkanie z plakatami podejmującymi problematykę społeczno-polityczną, nadesłanymi przez twórców niemal z całego świata. W naturalny sposób przekłada się to na ich dużą różnorodność artystyczną, stylistyczną oraz tematyczną.

W bieżącej edycji dominują plakaty, które operując najprostszymi środkami wyrazu, przekazują swoją ideę w lapidarnej formie, wykorzystując grę symboli, piktogramów lub prostego szkicu. Duża część prac zrealizowana jest w oparciu o fotografię i kolaż, nie brakuje również plakatów wykonanych w technikach rysunkowych i malarstwowych. To bogactwo warsztatu artystycznego wykorzystywane jest przez artystów do subiektywnego artykułowania swojego indywidualnego obrazu otaczającej rzeczywistości, w wielu przypadkach w sposób pełen maestrii technicznej - wręcz mistrzowski. Zauważalna różnorodność kulturowa wzbogaca prezentowany na wystawie obszar sztuki plakatu. Eksplotacja uniwersalnych symboli, gra skojarzeń i metafor powoduje, że percepja zawartych w pracach idei nie stwarza odbiorcy problemów interpretacyjnych. Twórcy z jednej strony zajmują się problematyką lokalną, a z drugiej komentują problemy globalne, dotyczące wszelkich aspektów społeczno-politycznych.

Kolejna edycja Biennale jest dokumentacją postawy artystów wobec codzienności i twórczym apelem, który kierujemy ze szczególnego miejsca, jakim jest Oświęcim. Dla nas jako organizatorów jest niezwykle satysfakcjonujące, że Międzynarodowe Biennale Plakatu Społeczno-Politycznego w Oświęcimiu w stosunkowo krótkim czasie zyskało renomę, stało się ważnym adresem dla twórców plakatu oraz wszystkich tych, dla których problematyka praw człowieka jest ważna. Jesteśmy wdzięczni członkom jury konkursu pod przewodnictwem prof. Klausa Staecka, któremu przy tej okazji bardzo dziękujemy za słowa zawarte we wstępie do niniejszego katalogu, za dokonanie niełatwego wyboru najlepszych prac, które prezentujemy na wystawie. Dla Międzynarodowego Domu Spotkań Młodzieży - instytucji edukacyjnej, od ćwierćwiecza zajmującej się upamiętnianiem przesłania płynącego z Auschwitz, IV Międzynarodowe Biennale Plakatu Społeczno-Politycznego to wkład w toczący się dyskurs na temat praw człowieka we współczesnym świecie.

Leszek Szuster - Dyrektor MDSM

Paweł Warchoł - Kurator Biennale

Eine erneute Begegnung mit Plakaten, deren Autoren sich in künstlerischer Form mit schwerwiegenden gesellschaftlichen und politischen Problemen auseinandersetzen, steht vor der Tür. Die Tatsache, dass die Künstler nahezu alle Erdteile repräsentieren, schlägt sich in der künstlerischen, stilistischen und thematischen Vielfalt der eingesandten Plakate nieder.

In der diesjährigen Auflage der Biennale dominieren Plakate, die dank der Anwendung der einfachsten Ausdrucksmittel ihre Ideen auf eine bestechend prägnante Art und Weise artikulieren. Dabei kommt der spielerische Umgang mit Symbolen, Piktogrammen und einfachen Skizzen oft zum Tragen. Ein bedeutender Teil der künstlerischen Beiträge basiert auf Fotografie und Collage, es mangelt auch nicht an Plakaten, die auf Zeichen- und Maltechnik zurückgreifen. Dieser Reichtum an künstlerischen Ausdrucksformen und Ausdruckstechniken dient den Autoren als Medium für sehr subjektive und vielfach von höchster Meisterhaftigkeit geprägte Verarbeitung der sie umgebenden Realität zu konkreten Bilderkomplexen. Auch die deutlich wahrnehmbare Vielfalt der kulturellen Hintergründe bereichert die in der Ausstellung gezeigte Auswahl von Plakaten. Der Universalität der verwendeten Symbole sowie dem Wechselspiel von Assoziationen und Metaphern ist es zu verdanken, dass die gezeigten Plakate ihren Empfängern wohl kaum Interpretationsprobleme bereiten. Die Aufmerksamkeit der Künstler gilt einerseits den lokalen Zusammenhängen, andererseits scheuen sie keineswegs davor, sich mit globalen Fragestellungen auseinander zu setzen und allerlei gesellschaftliche und politische Aspekte der Lebensrealität zu kommentieren.

Die diesjährige Auflage der Plakat-Biennale dokumentiert die unterschiedlichsten Haltungen der Künstler dem Alltag gegenüber. Gleichzeitig versteht sich diese Initiative als kreativer Aufruf, der von diesem einzigartigen Ort Oświęcim/Auschwitz ausgehen soll. Es ist für uns als Veranstalter äußerst erfreulich, dass sich die Internationale Biennale des Sozial-Politischen Plakats in relativ kurzer Zeit ein gewisses Renommee verschaffen konnte und unser Haus zu einer bedeutenden Anlaufstelle für Plakatkünstler und all diejenigen geworden ist, denen die Problematik der Menschenrechte am Herzen liegt. Unsere höchste Anerkennung gilt den Mitgliedern der Jury unter der Leitung von Prof. Klaus Staech (der dankenswerterweise auch das Vorwort zum vorliegenden Katalog verfasst hat), die die keineswegs einfache Aufgabe zu lösen hatten, die besten von den eingesandten Arbeiten für die Ausstellung auszuwählen.

Für die Internationale Jugendbegegnungsstätte - eine Bildungseinrichtung, die sich seit rund 25 Jahren dem Vermächtnis von Auschwitz in pädagogischer Erinnerungsarbeit stellt ist die IV. Internationale Biennale des Sozial-Politischen Plakats ein wichtiger Beitrag zum aktuellen weltweit geführten Diskurs zur Problematik der Menschenrechte.

Leszek Szuster - Direktor der IJBS

Paweł Warchał - Kurator der Biennale

We are experiencing our next meeting with posters dedicated to the socio-political issues, sent to us by the artist from all around the world. That origin is naturally reflected in the great artistic, stylistic, and topical diversity of competition entries.

The present edition of our competition is dominated by the posters which operate with the simplest means of expression to demonstrate ideas in short forms, playing of symbols, pictograms or simple sketches. A considerable number of the works have been based on photography and collage, although the posters made in drawing and painting techniques are represented as well. The richness of artistic styles is utilized by the artists to articulate subjectively their personal images of surrounding reality, in the manners which demonstrate technical mastery, producing some works turned into masterpieces. The noticeable cultural diversity enriches the poster art domain presented at our exhibition. The exploitation of universal symbols, playing on associations, and the use of metaphors cause that the perception of the ideas contained in the posters does not raise interpretational problems to viewers. On the one hand, the artists are involved in local issues, and, on the other hand, they comment on global problems concerning all socio-political aspects of human rights.

This new edition of our Biennale documents the artists' attitudes towards daily matters, and it constitutes a creative appeal that we voice from the special place of Oświęcim. As organizers, we feel a great satisfaction that the International Biennale of the Socio-Political Poster in Oświęcim has quickly acquired prestige and become an important address for the poster artists and all those who care about human rights issues. We are grateful to the Competition Jury members, headed by Prof. Klaus Staech, for making an uneasy selection of the best works to be presented at our exhibition. We also wish to thank Prof. Staech for his memorable words contained in the introduction to this Catalogue.

For the International Youth Meeting Centre (IYMC), the educational institution which has been committed to the memory of the Auschwitz message for a quarter of a century, the 4th International Biennale of the Socio-Political Poster constitutes a contribution to the current discourse on human rights conducted in present-day world.

Leszek Szuster - MDSM Director

Paweł Warchał - Biennale Curator

prof. Klaus Staech



prof. Włodzimierz Pluta



Krzysztof Dydo



Paweł Warchał



Leszek Szuster



THE 10 10 1912
CHU WANG TAI ordnance
occupied Wuchang





Oświęcim, 17.06.2012 r.

Protokół z obrad Jury IV Międzynarodowego Biennale Plakatu Społeczno-Politycznego

W dniu 17 czerwca 2012 w Międzynarodowym Domu Spotkań Młodzieży w Oświęcimiu obradowało Jury IV Międzynarodowego Biennale Plakatu Społeczno-Politycznego w składzie:

1. **prof. Klaus Staack**, Akademia Sztuk Berlin, Niemcy - przewodniczący;
2. **prof. Władysław Pluta**, Akademia Sztuk Pięknych w Krakowie, Polska;
3. **Peter Grohmann**, Fundacja AnStifter, Stuttgart, Niemcy;
4. **Krzesztof Dydo**, Galeria Plakatu Dydo Poster Collection w Krakowie, Polska;
5. **Paweł Warchol**, artysta grafik, kurator Biennale, Oświęcim, Polska;
6. **Leszek Szuster**, MDSM Oświęcim, Polska;
7. **Joanna Klęczar**, MDSM Oświęcim, Polska.

W konkursie udział wzięło 129 autorów z 17 krajów (Polska, Rumunia, Ukraina, Chiny, Iran, USA, Belgia, Japonia, Taiwan, Izrael, Czechy, Słowacja, Grecja, Niemcy, Turcja, Rosja, Białoruś). Spośród nadesłanych 274 plakatów, do wystawy zakwalifikowano 75.

Jury przyznało następujące nagrody:

I nagrodę otrzymał LEX DREWINSKI (Niemcy) za plakat „China”

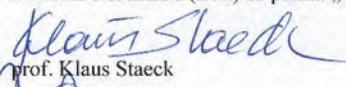
II nagrodę otrzymała FALLINDESIGN STUDIO (Rosja) za plakat „Social Inequality”

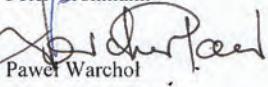
III nagrodę otrzymała AGNIESZKA POPEK-BANACH (Polska) za plakat „Sex tourism”

Ponadto przyznana została nagroda Fundacji AnStifter:
SEBASTIAN KUBICA (Polska) za plakat „Imigracja”

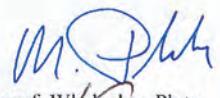
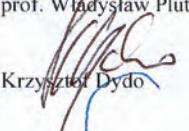
Wyróżnienia otrzymali:

1. JOURI TOREEV (Białoruś) za plakat „Fear is the Best Censor”
2. MARTA CZUBAN (Polska) za plakat „Bez tytułu”
3. PAULINA KOSMA (Polska) za plakat „Despotyzm”
4. ROSŁAN SZAYBO (Polska) za plakat „Cuba Libre”
5. FALLINDESIGN STUDIO (Rosja) za plakat „Racism”
6. MEHDI SAEEDI (Iran) za plakat „Child Labour”


prof. Klaus Staack

Peter Grohmann

Paweł Warchol

Joanna Klęczar


prof. Władysław Pluta

Krzesztof Dydo

Leszek Szuster

Protokoll von der Sitzung der Jury der IV. Internationalen Biennale des Sozial-Politischen Plakats

An den Beratungen der Jury der IV. Internationalen Biennale des Sozial-Politischen Plakats am 17. Juni 2012 in der Internationalen Jugendbegegnungsstätte in Oświęcim nahmen die folgenden Personen teil:

1. **Prof. Klaus Staech**, Akademie der Künste, Berlin, Deutschland - Vorsitzender;
2. **Prof. Władysław Pluta**, Akademie der Bildenden Künste in Kraków / Krakau, Polen;
3. **Peter Grohmann**, Stiftung AnStifter, Stuttgart, Deutschland;
4. **Krzysztof Dydo**, Dydo Poster Collection in Kraków / Krakau, Polen;
5. **Paweł Warchał**, Grafikkünstler, Kurator der Biennale, Oświęcim / Auschwitz, Polen;
6. **Leszek Szuster**, IJBS Oświęcim / Auschwitz, Polen;
7. **Joanna Klęczar**, IJBS Oświęcim / Auschwitz, Polen.

An dem Wettbewerb nahmen 129 Autoren aus 17 Staaten teil (Polen, Rumänien, die Ukraine, China, Iran, USA, Belgien, Japan, Taiwan, Israel, Tschechien, Slowakei, Griechenland, Deutschland, Türkei, Russland, Belarus). Es wurden 274 Plakate eingesandt, 75 davon wurden zum Wettbewerb zugelassen. Von der Jury wurden folgende Preise verliehen:

- I. Preis - **LEX DREWINSKI** (Deutschland), "China";
- II. Preis - **FALLINDESIGN STUDIO** (Russland), "Social Inequality";
- III. Preis - **AGNIESZKA POPEK-BANACH** (Polen), "Sex tourism".

Außerdem wurde der Preis der Stiftung AnStifter verliehen:

SEBASTIAN KUBICA (Polen), "Imigracja".

Ehrenauszeichnungen wurden verliehen an:

1. **JOURI TOREEV** (Belarus), "Fear is the best censor";
2. **MARTA CZUBAN** (Polen), "Ohne Titel";
3. **PAULINA KOSMA** (Polen), "Despotyzm";
4. **ROSŁAW SZAYBO** (Polen), "Cuba Libre";
5. **FALLINDESIGN STUDIO** (Russland), "Racism";
6. **MEHDI SAEEDI** (Iran), "Child Labour".



Report of the Jury of the 4th International Socio-Political Poster Biennale

The Jury of the Fourth International Socio-Political Poster Biennale debated at the International Youth Meeting Centre (IYMC) in Oświęcim, Poland, on 17 June 2012.

The members of the Jury:

1. **Prof. Klaus Staech**, Academy of Arts in Berlin, Germany - Chairman;
2. **Prof. Władysław Pluta**, Academy of Fine Arts in Kraków / Cracow, Poland;
3. **Peter Grohmann**, AnStifter Foundation of Stuttgart, Germany;
4. **Krzysztof Dydo**, Dydo Poster Collection in Kraków / Cracow, Poland;
5. **Paweł Warchał**, graphic artist, Curator of the Biennale, Oświęcim, Poland;
6. **Leszek Szuster**, IYMC Oświęcim, Poland;
7. **Joanna Klęczar**, IYMC, Oświęcim, Poland.

129 artists from 17 countries participated in our competition, from Belarus, Belgium, China, Czech Republic, Germany, Greece, Iran, Israel, Japan, Poland, Rumania, Russia, Slovakia, Taiwan, Turkey, Ukraine and USA). From among 274 posters sent to us by artists, 75 were qualified for the competition exhibition.

The Jury made the following Awards:

- 1st Prize - **LEX DREWINSKI** (Germany) "China"
- 2nd Prize - **FALLINDESIGN STUDIO** (Russia) "Social Inequality"
- 3rd Prize - **AGNIESZKA POPEK-BANACH** (Poland) "Sex tourism"

AnStifter Foundation Prize: **SEBASTIAN KUBICA** (Poland) "Imigracja"

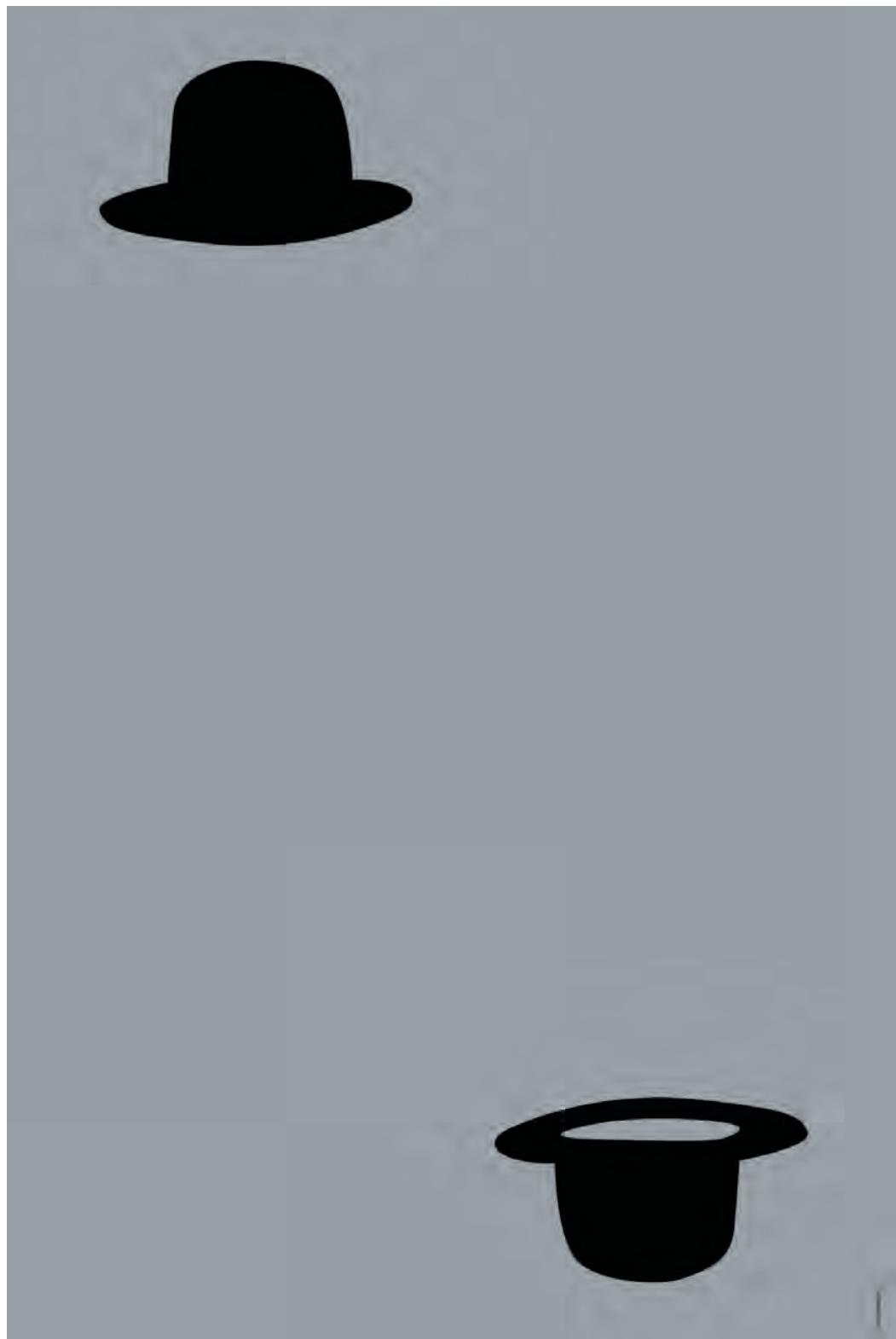
Honourable mentions were awarded to:

1. **JOURI TOREEV** (Belarus) "Fear is the Best Censor"
2. **MARTA CZUBAN** (Poland) "Bez tytu³u"
3. **PAULINA KOSMA** (Poland) "Despotyzm"
4. **ROSŁAW SZAYBO** (Poland) "Cuba Libre"
5. **FALLINDESIGN STUDIO** (Russia) "Racism"
6. **MEHDI SAEEDI** (Iran) "Child Labour"





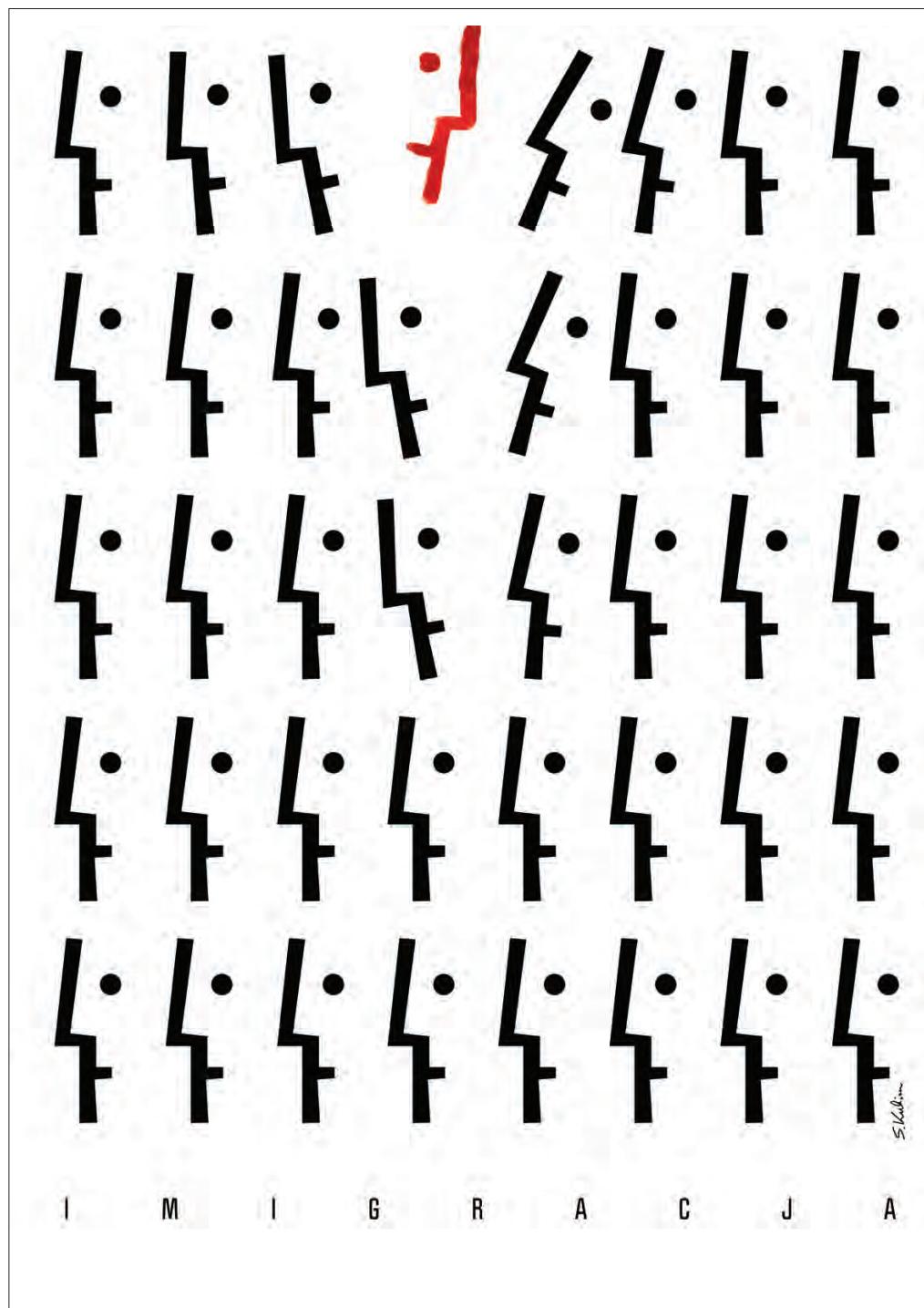
Lex Drewinski, Germany / Poland - *China* I nagroda / I. Preis / 1st Prize



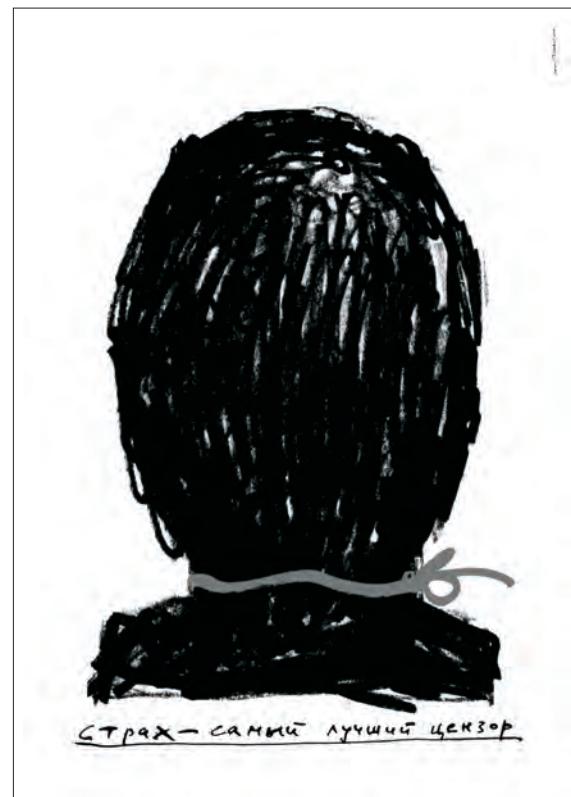
Fallindesign Studio, Russia - *Social Inequality* II nagroda / II. Preis / 2nd Prize



SEX TOURISM



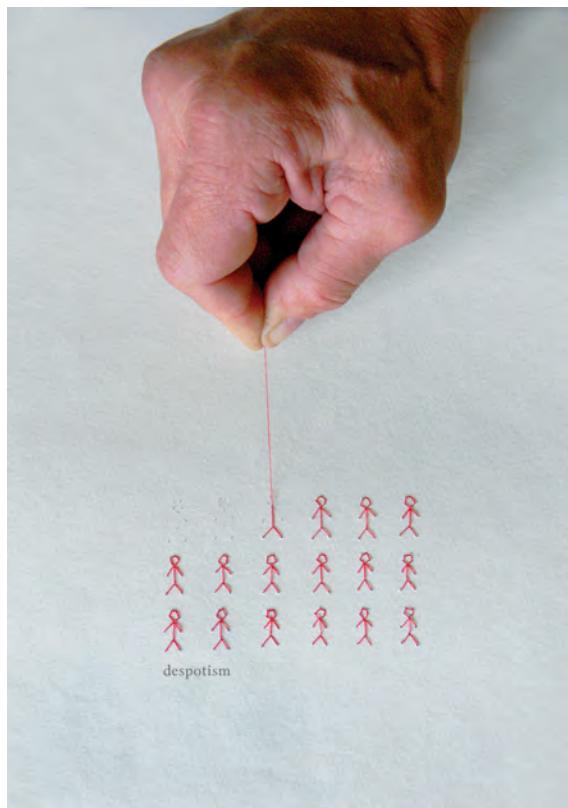
Sebastian Kubica, Poland - *Imigracja / Immigration*
nagroda Fundacji AnStifter / der Preis der Siftung AnStifter / AnStifter Foundation Prize



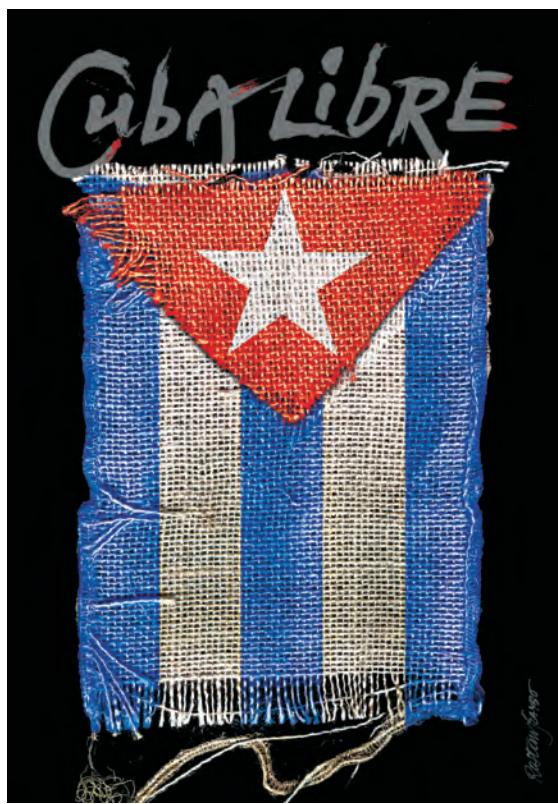
Jouri Toreev, Bielarus - *Fear is the Best Censor* wyróżnienie / Auszeichnung / honorable mention



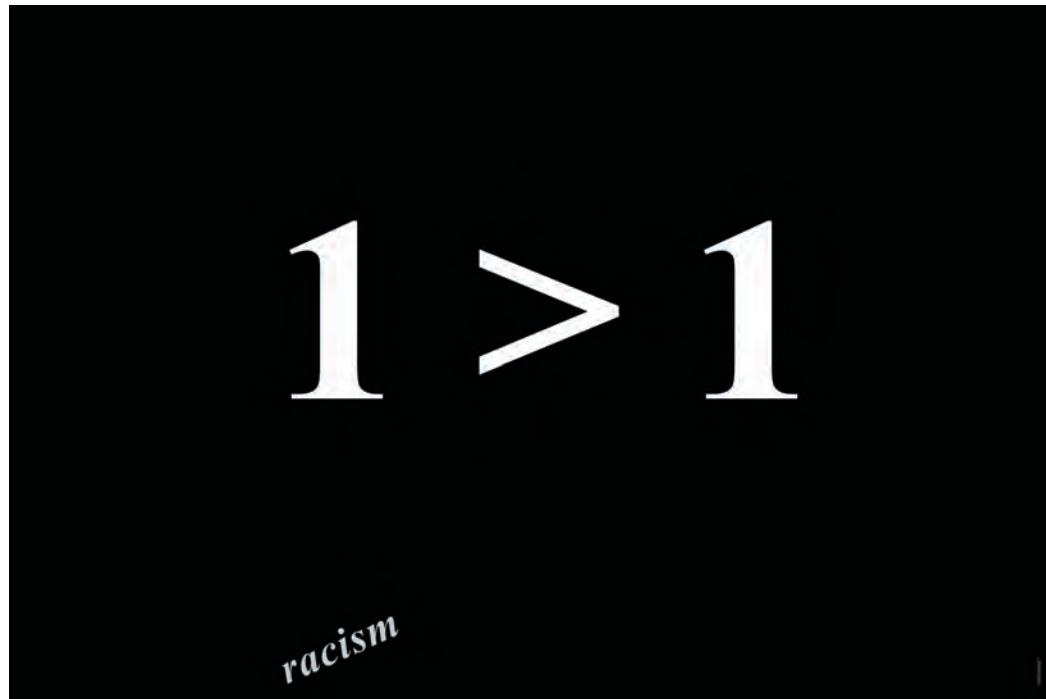
Marta Czuban, Polska - *No Title* wyróżnienie / Auszeichnung / honorable mention



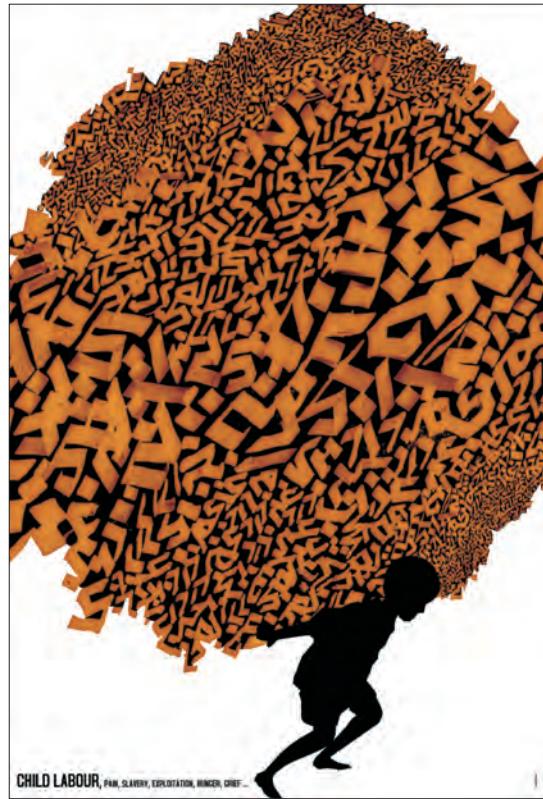
Paulina Kosma, Poland - *Despotism* wyróżnienie / Auszeichnung / honorable mention



Rosław Szaybo, Poland - *Cuba Libre* wyróżnienie / Auszeichnung / honorable mention



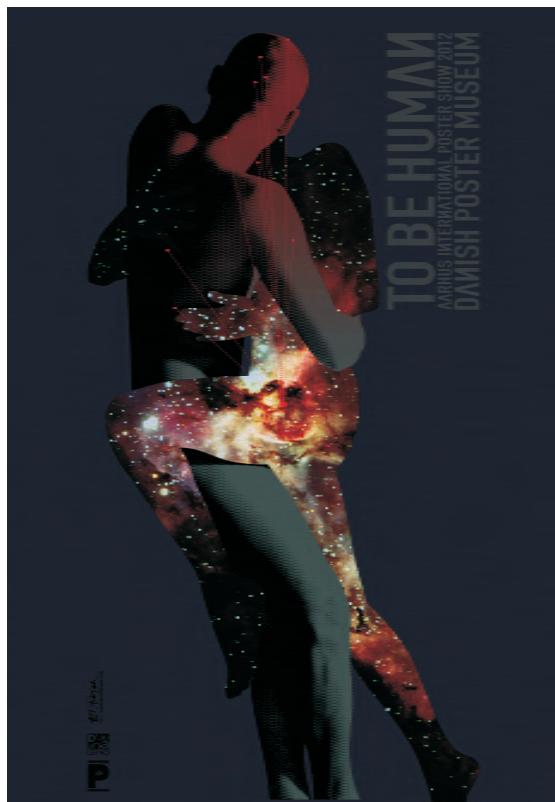
Fallindesign Studio, Russia - *Racism* wyróżnienie / Auszeichnung / honorable mention



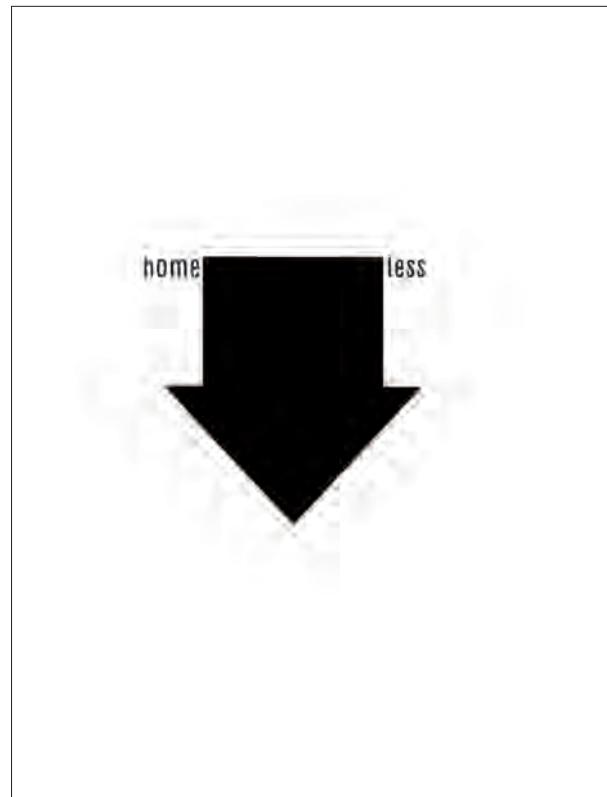
Mehdi Saeedi, Iran - *Child Labour* wyróżnienie / Auszeichnung / honorable mention



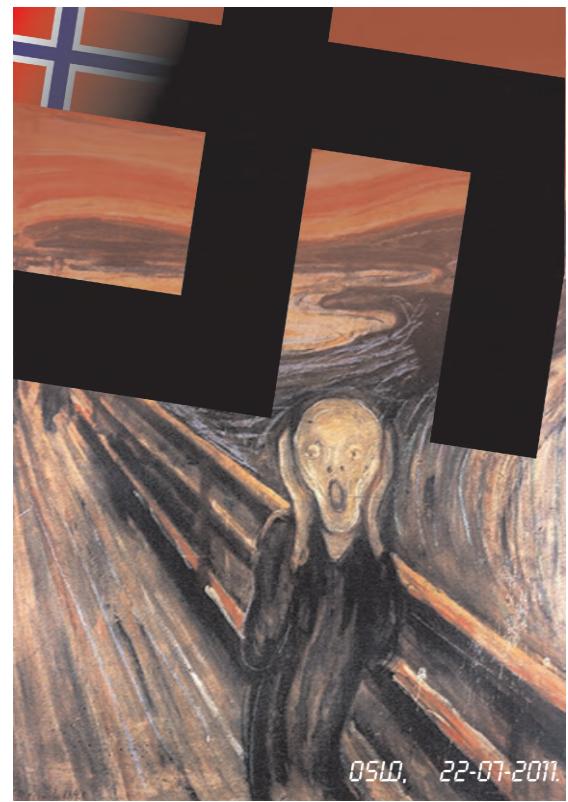
Justyna Apolinarzak, Poland - *Nie polskakuj / Keep Your Nose Clean (Polished)!*



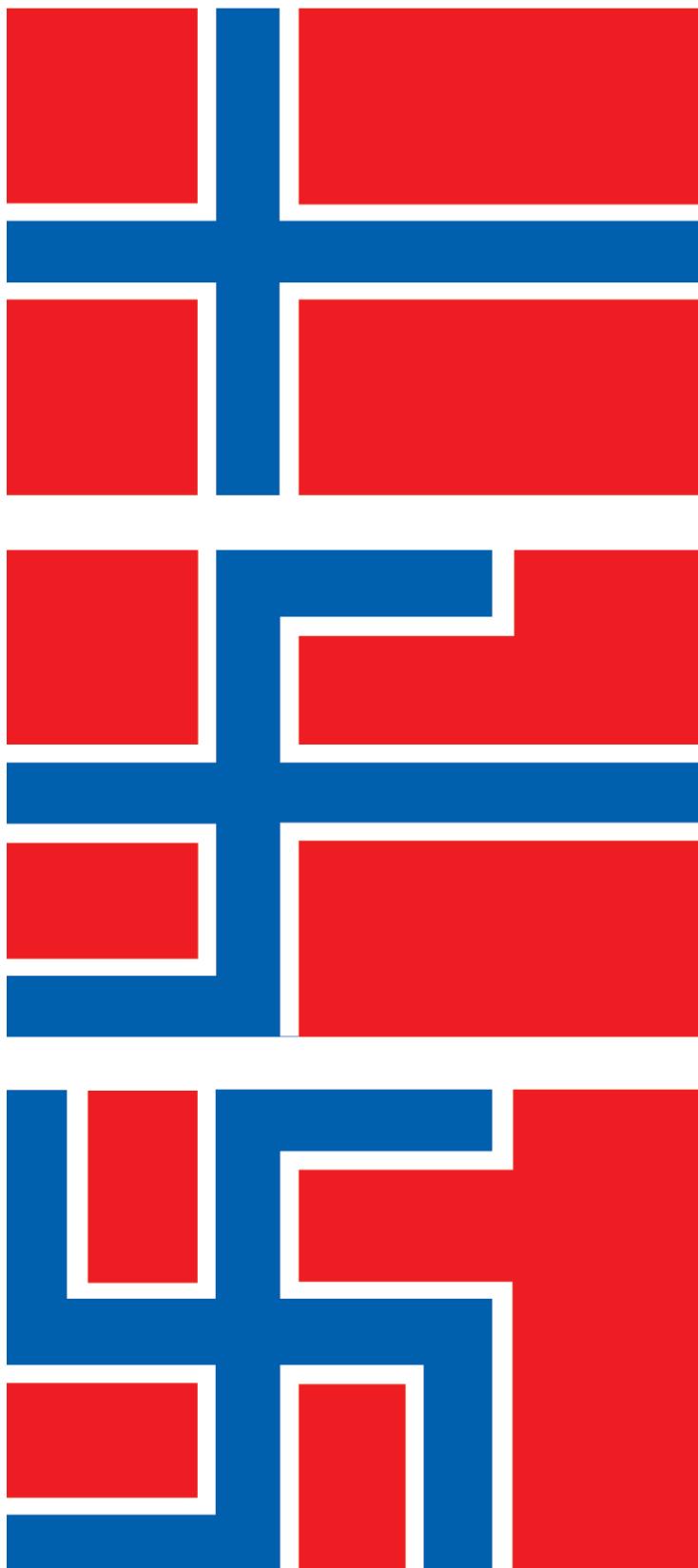
Ewa Tamara Bajek, Poland - *To Be Human*



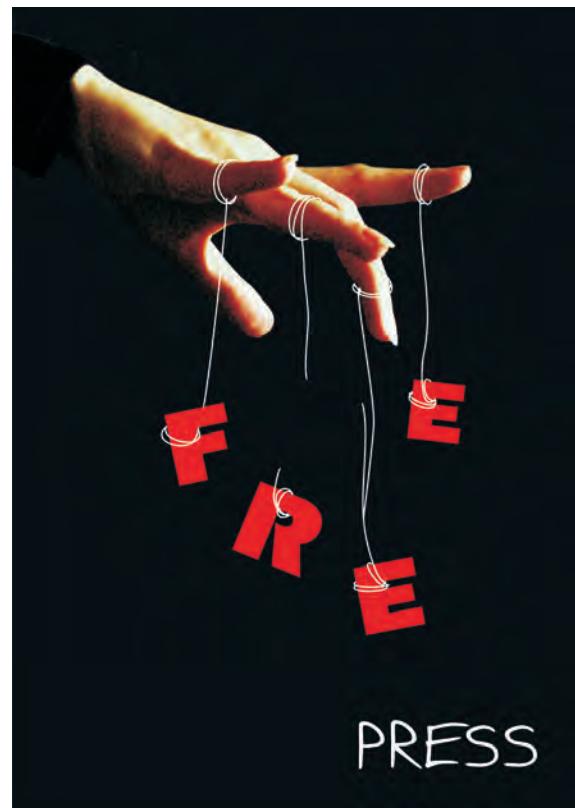
Ma³gorzata Bêdowska, Poland - *Homeless*



Andrzej B³a¿ejczyk, Poland - *Bez tytułu. Tytuł proponuje widz / No Title. Title is Suggested by the Audience*



Andrzej B³a¿ejczyk, Poland -*Moja Ojczyzna wg Breivika* (tryptyk) / My Homeland According to Breivik (triptych)



Kateryna Bortsova, Ukraine - *Free Press*



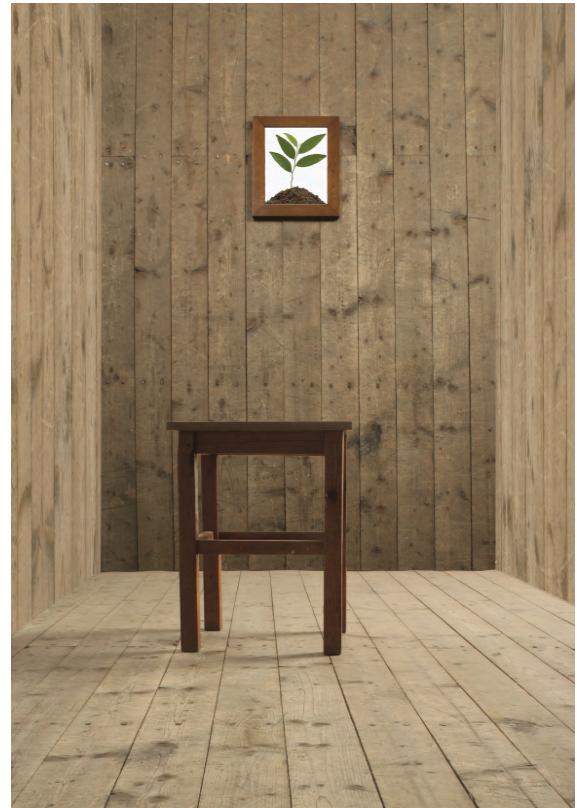
Andrzej Budek, Poland - *Man / Human*



Przemysław Bukowski, Poland - *Bezpieczny Internet / Secure Internet*



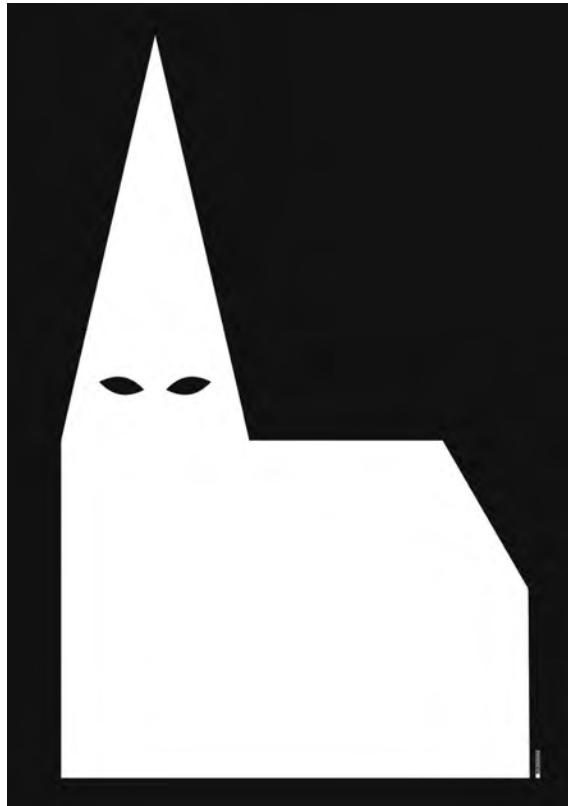
Przemysław Bukowski, Poland - *Euro 2012*



Marta Czuban, Poland - *Habitat*



Natalia Daszkiewicz, Germany / Poland - *Respect Human Rights*



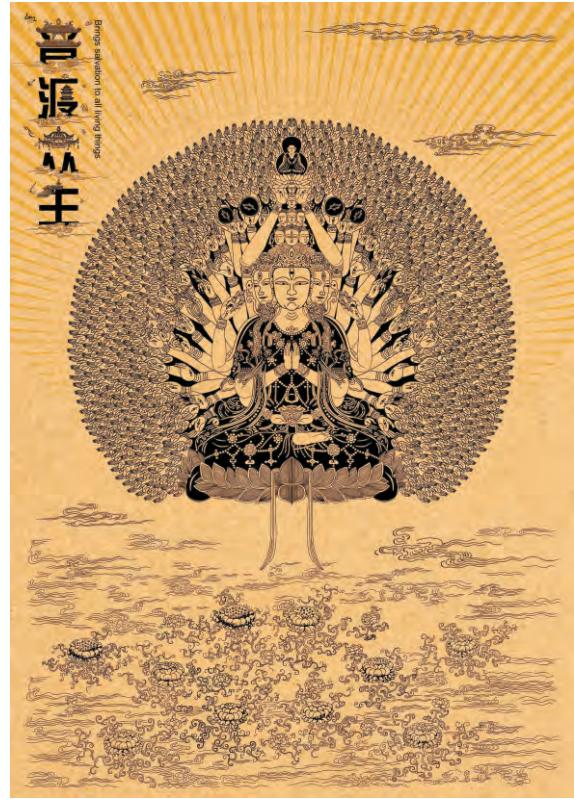
Lex Drewiński Germany / Poland - *No Title*



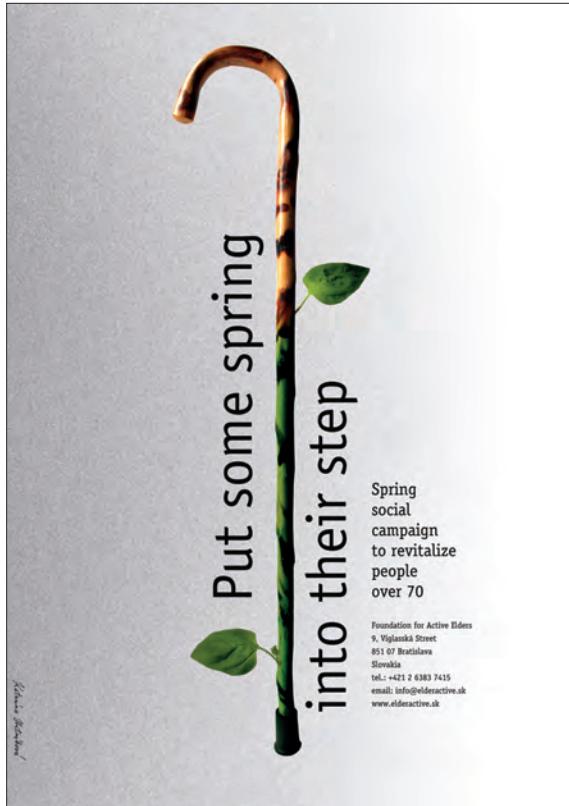
Jacek Doszyń, Poland - *Moje ciało należy do mnie / My Body Belongs to Me*



Magdalena Fassa, Poland - *Prawda, swoboda / Truth, Freedom*



Sha Feng, China - *Bring Salvation to all Living Things*



Katarína Hutníková, Slovakia - *Put Some Spring into Their Step*



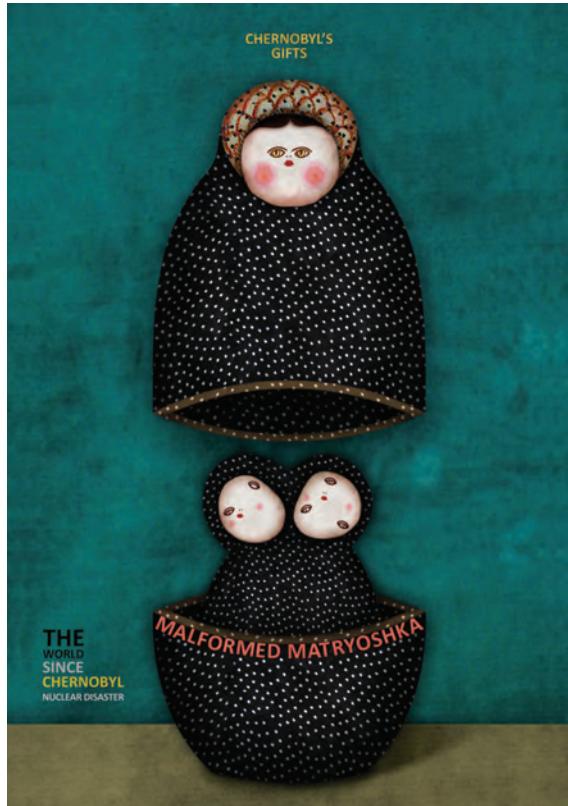
Jakub Kaja, Poland - *Niepełnosprawność / Disability*



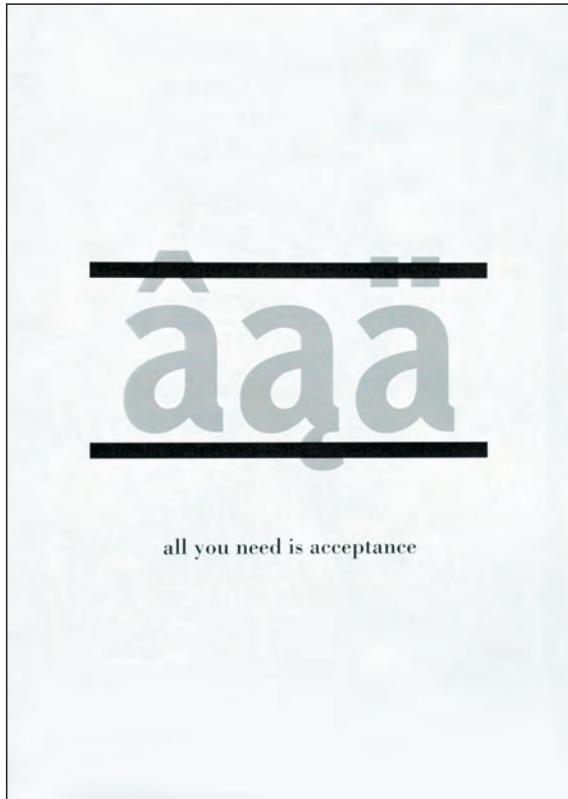
Piotr Kaczmarek, Poland - *Ciii*



Toshifumi Kawaguchi, Japan - *Right to Internet Access*



Maryam Khaleghi Yazdi, Iran - *World Since Chernobyl Nuclear Disaster*



Tomasz Kipka, Poland - *All You Need is Acceptance*



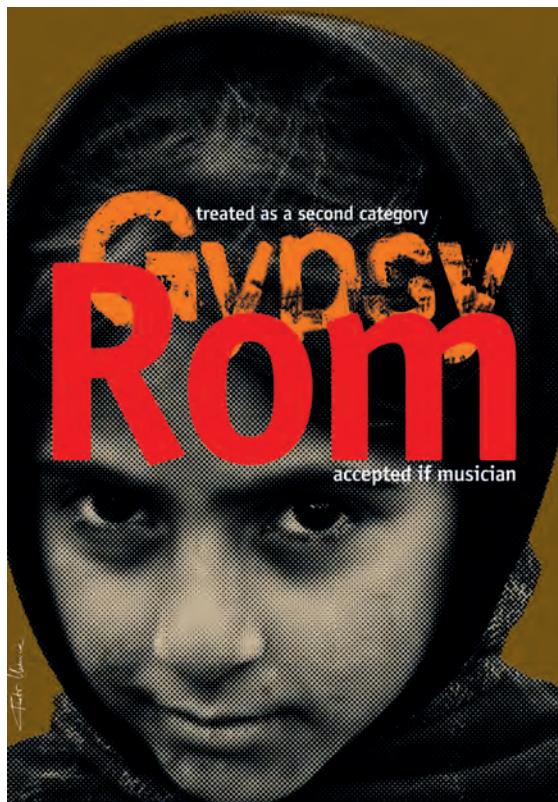
Sebastian Kubica, Poland - *Made in Egypt*



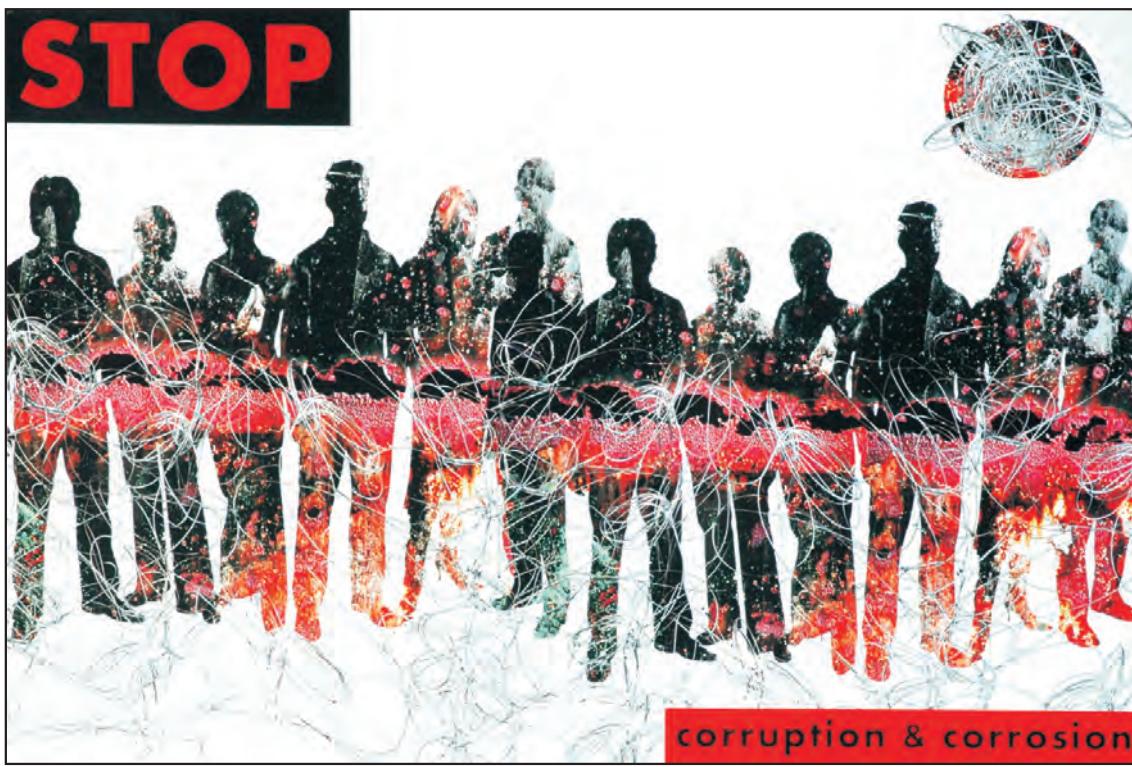
L&X vision studio, China - *Wake*



Li-Hua Kung, Taiwan - *R.O.C.*



Piotr Kunce, Poland - *Gypsy-Rom*



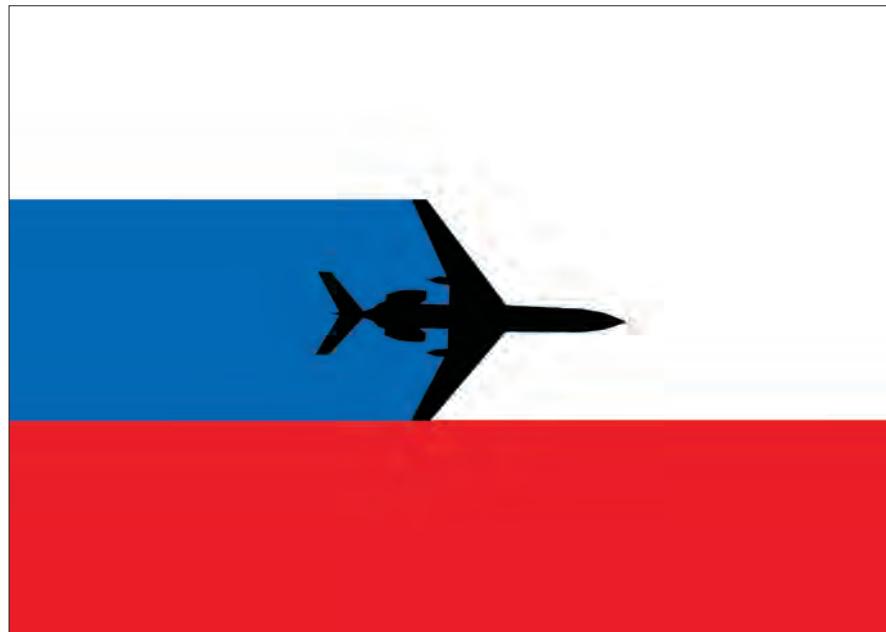
Zbigniew Lata³a, Poland - *Stop Corruption and Corrosion*



Marcin Marciniak, Poland - *Head and Foot*



Melinda Matyas, Romania / Hungary - *Mom!*



Paulina Mikawoz, Poland - *Smoleńsk 2010*



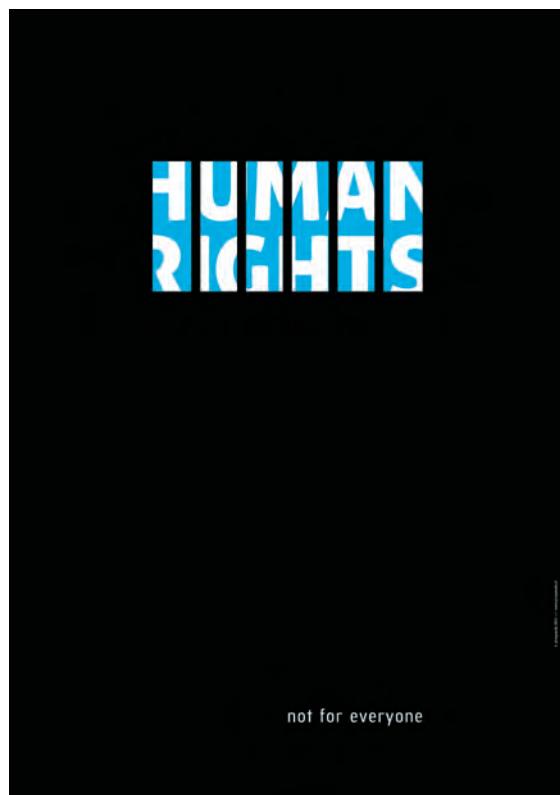
Wojciech Obuchowicz, Poland - *Na granicy pamięci / On the Limit of the Memory*



Marek Osman, Poland - *Homo Homini Politicus*



Andrzej Pągowski, Poland - *Usłysz Białoruś / Hear Belarus*



Nikodem Pręgowski, Poland - *Human Rights, not for Everyone*



Nikodem Pręgowski, Poland

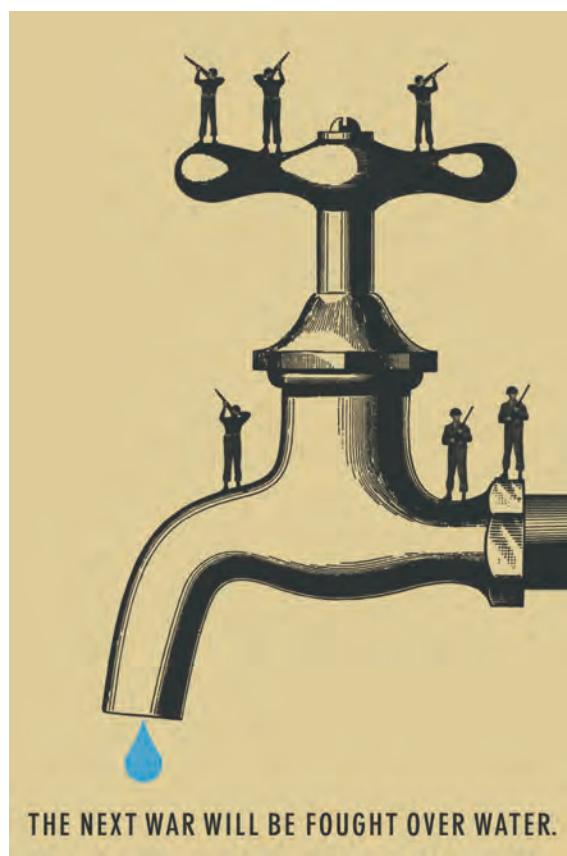
3 Kolokwium Praw Człowieka i Międzynarodowego Prawa Humanitarnego / 3rd Symposium of Human Rights and International Humanitarian Law



Justyna Rybak, Poland - *Przemoc Przemoc / Overcome the Violence*



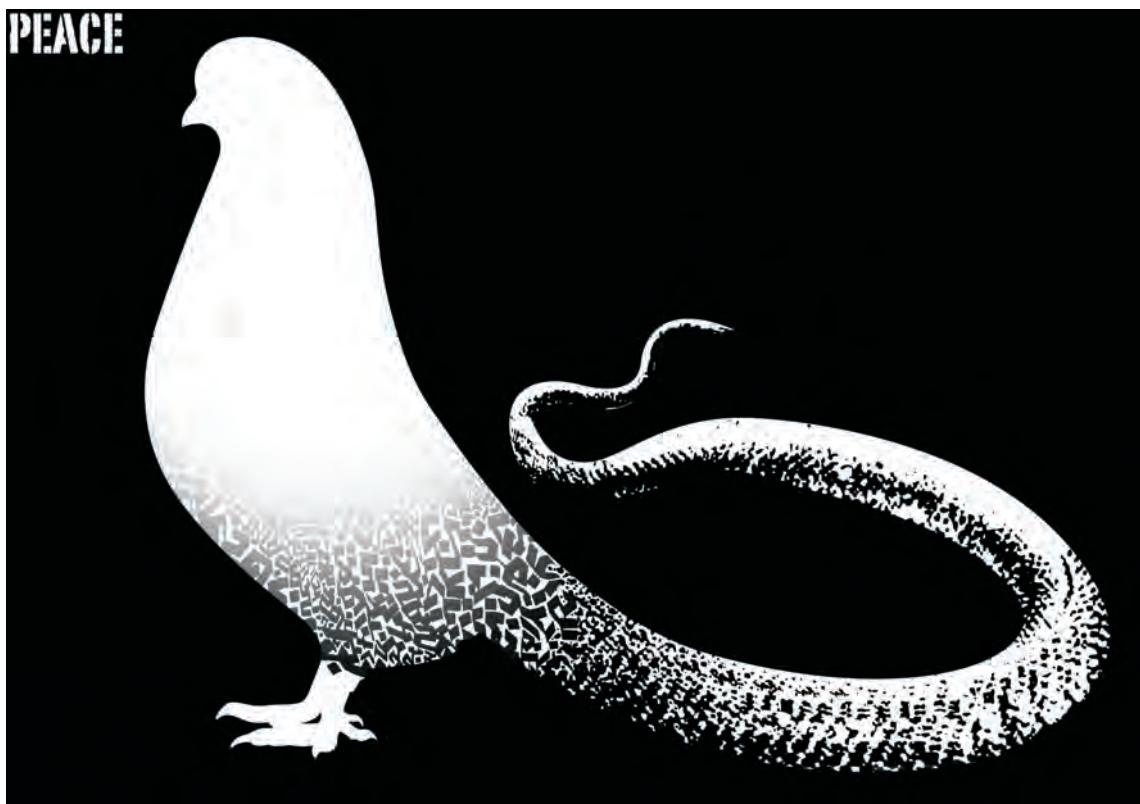
Joe Scorsone, Alice Drueding, USA - *Nuclear Power*



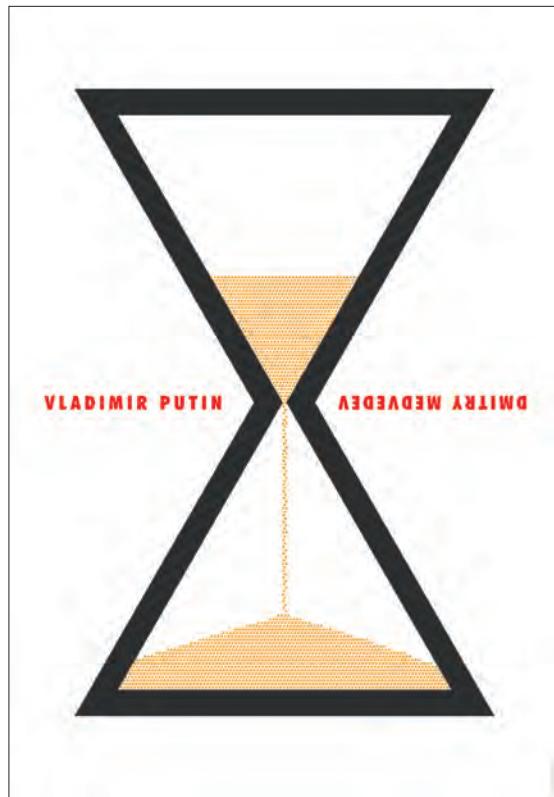
Joe Scorsone, Alice Drueding, USA - *War for Water*



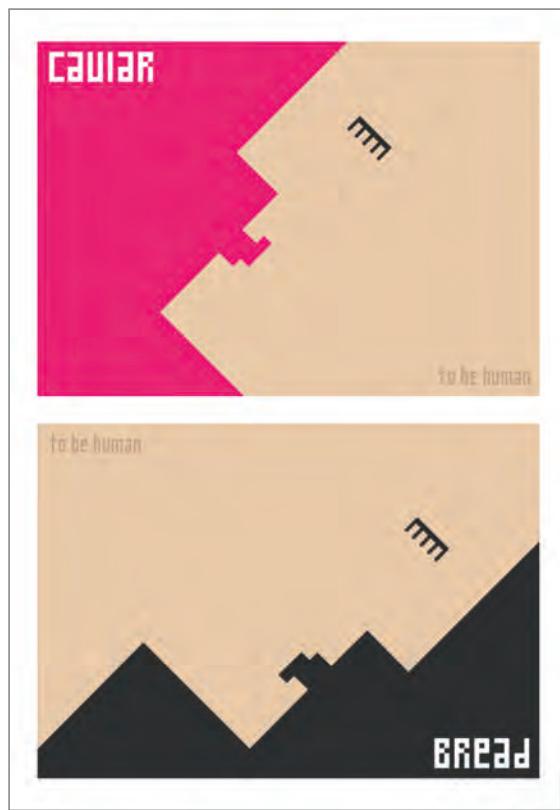
Mehdi Saeedi, Iran - *Be Kind to All Animals*



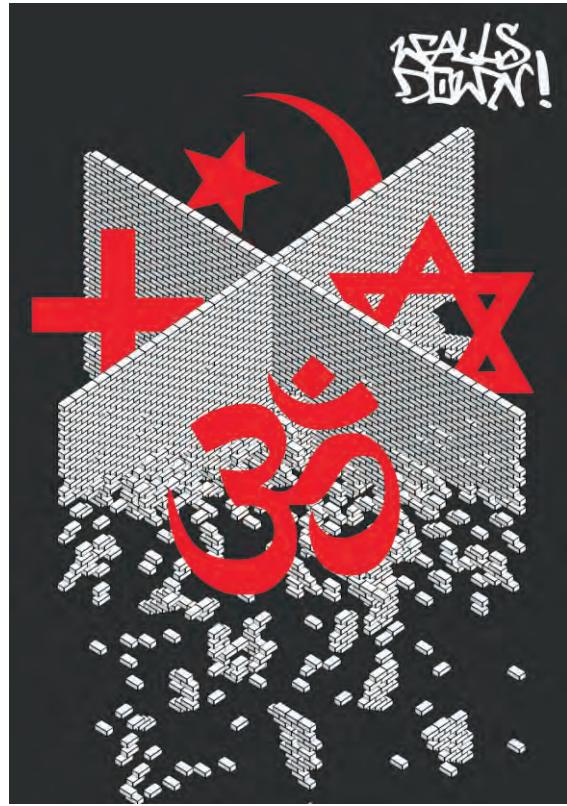
Mehdi Saeedi, Iran - *Peace*



Eugeniusz Skorwider, Poland - *Klepsydra / Hourglass*



Eugeniusz Skorwider, Poland - *Bread*



Artur Skowroński, Poland - *Walls Down*



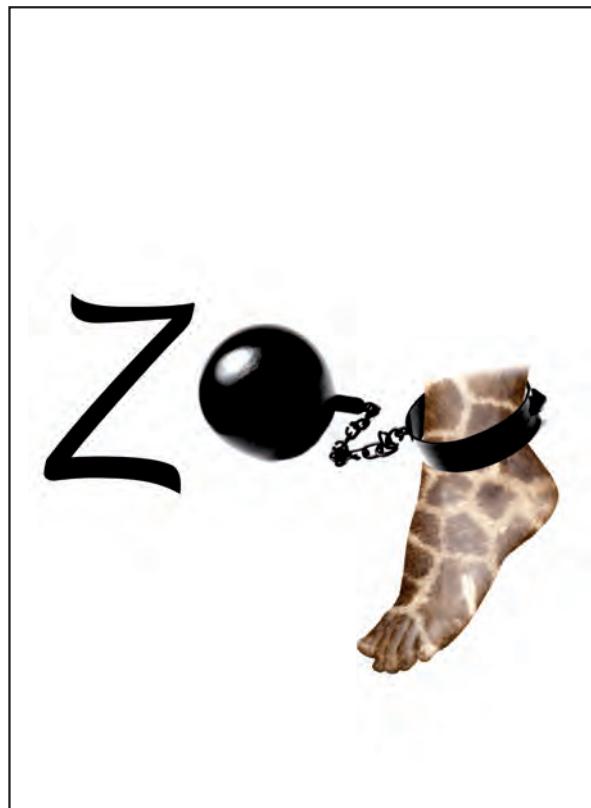
Ewa Skrzypiec, Poland - *Stop Workplace Harassment Against Women*



Dawang Sun, China - 1911 "Revolution"



Martyna Sobolewska, Poland - God Save the Queen



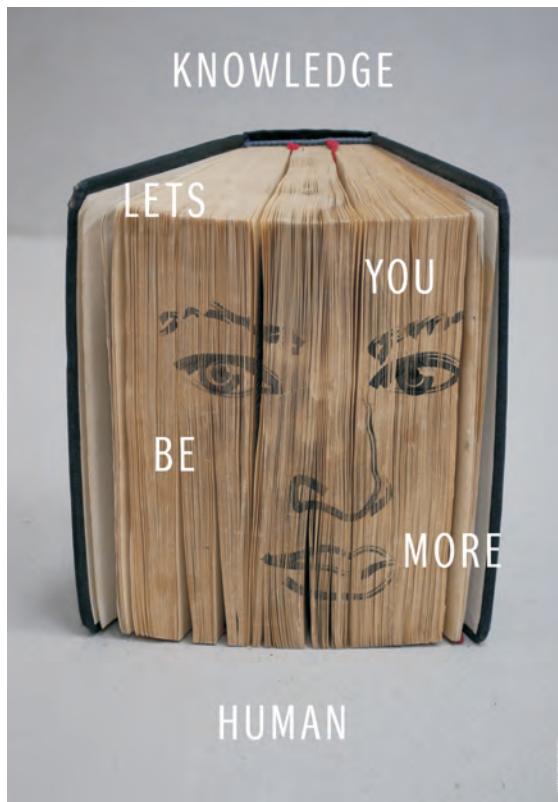
Karolina Sztaba, Poland - *Give Me Back My Freedom*



Marek Jerzy Szymańczuk, Poland - *Katyń*



Szymon Szymankiewicz, Poland - *No Title*



Lenka Štukhejlová, Czech Republik - *Knowledge Lets You Be More Human*



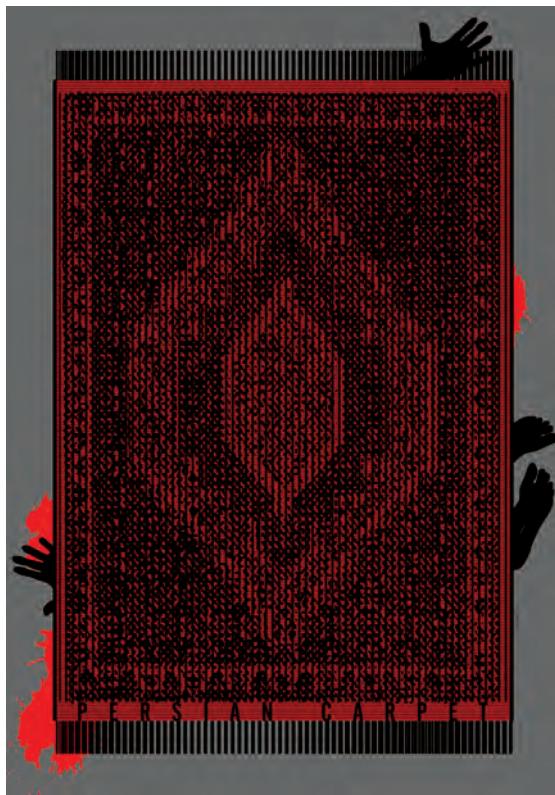
David Tartakover, Israel - "T" (*T Is For Terror*)



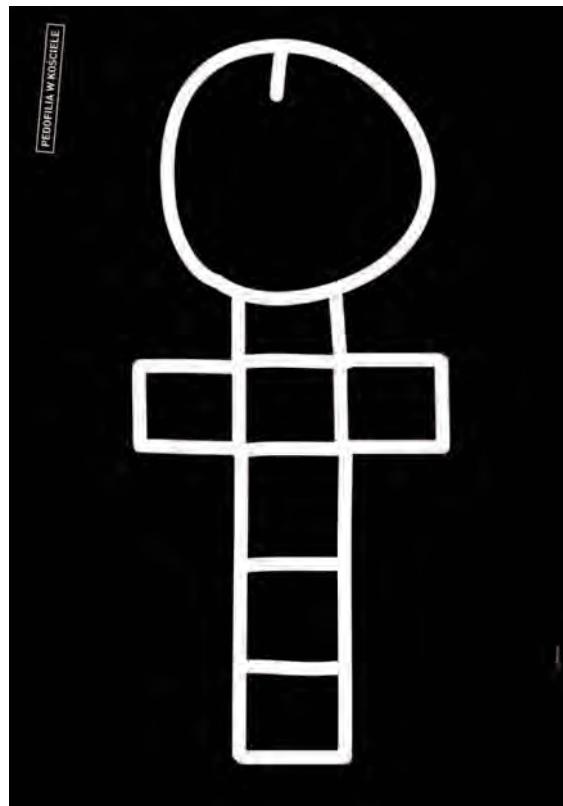
Brad Tzou, Taiwan - *Ereasure*



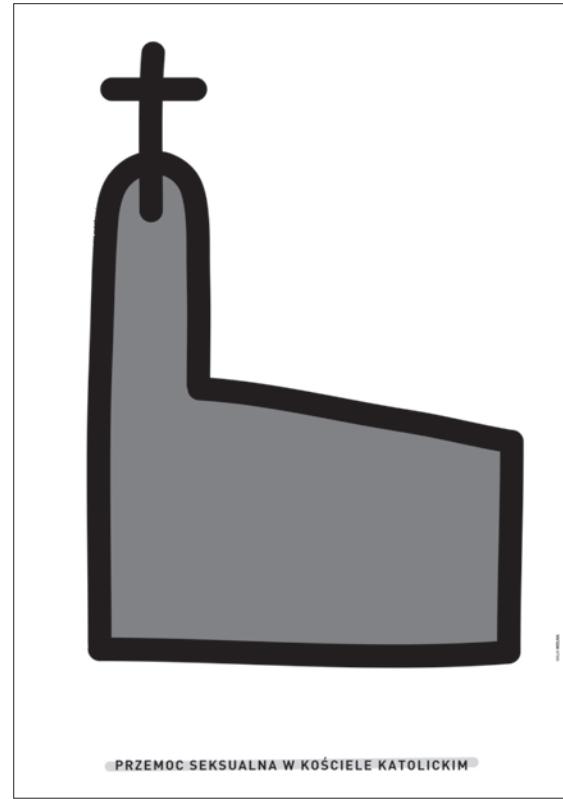
Danny Warner, USA - *Waterborne*



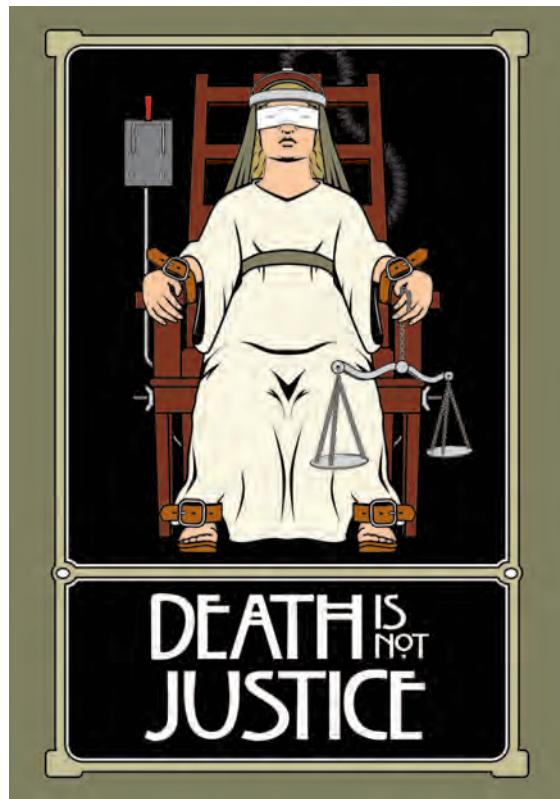
Ewa W³ostowska, Poland - *Persian Carpet*



Maja Wolna, Poland - *Pedofilia w Kościele / Paedophilia in Church*



Maja Wolna, Poland - *Przemoc Seksualna w Kościele Katolickim / Sexual Violence in the Catholic Church*



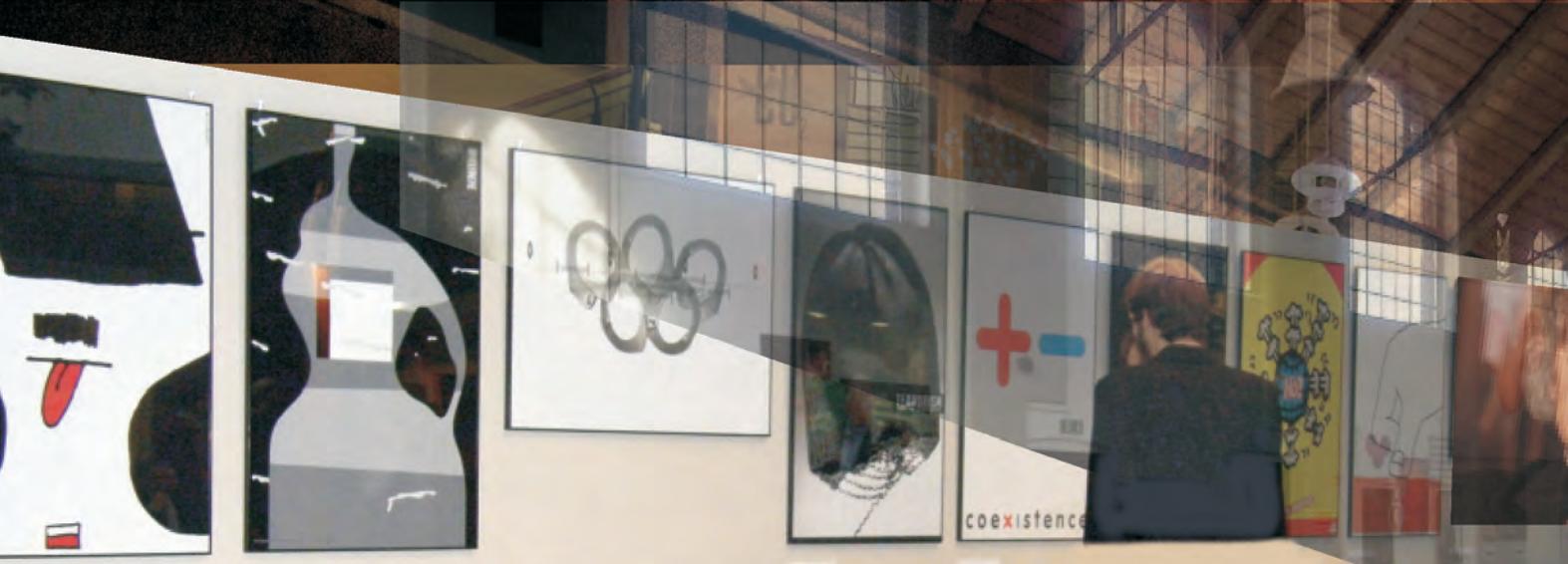
Erin Wright, USA - *Death Is Not a Justice*



Agnieszka Ziemiszewska, Poland - *Mam lęk wysokości / I'm Afraid of Heights*



Leszek Żebrowski, Poland - Dobry, złoty, brzydki (tryptyk) / Good, Bad, Ugly (triptych)





2006



I MIEZYZAKOOWE BIENNALE
PLAKATU SPOLECZN.-POLITYCZNEGO
I. INTERNATIONALE BIENNALE
DES SOZIAL-POLITISCHEIN PLAKATS
1st INTERNATIONAL SOCIO-
POLITICAL POSTER BIENNALE

2008



2. MIEZYZAKOOWE BIENNALE
PLAKATU SPOLECZN.-POLITYCZNEGO
2nd INTERNATIONAL SOCIO-
POLITICAL POSTER BIENNALE
2. INTERNATIONALE BIENNALE
DES SOZIAL-POLITISCHEIN PLAKATS

2010



III MIEZYZAKOOWE BIENNALE
PLAKATU SPOLECZN.-POLITYCZNEGO
III INTERNATIONALE BIENNALE
DES SOZIAL-POLITISCHEIN PLAKATS
3rd INTERNATIONAL SOCIO-
POLITICAL POSTER BIENNALE

PRZEDMIESCIĘ POLSKIEGO KULTURALNO-MEDIOWEGO W WARSZAWIE WŁASNOŚĆ PRAWA DO UŻYCIA

I Międzynarodowe Biennale Plakatu Społeczno-Politycznego, Oświęcim 2006

I. Internationale Biennale des Sozial-Politischen Plakats, Oświęcim 2006

1st International Socio-Political Poster Biennale, Oświęcim 2006

Jury przyzna³o nastêpuj¹ce nagrody:

I nagroda Li Hai-Ping / Chiny - *Victory*

II nagroda Sebastian Kubica / Polska - *Przeciw nietolerancji*

III nagroda Ali Afsarpour / Iran - *Peace kills*

Von der Jury wurden folgende Preise verliehen:

den I. Preis Li Hai-Ping / China - *Victory*

den II. Preis Sebastian Kubica / Polen - *Przeciw nietolerancji*

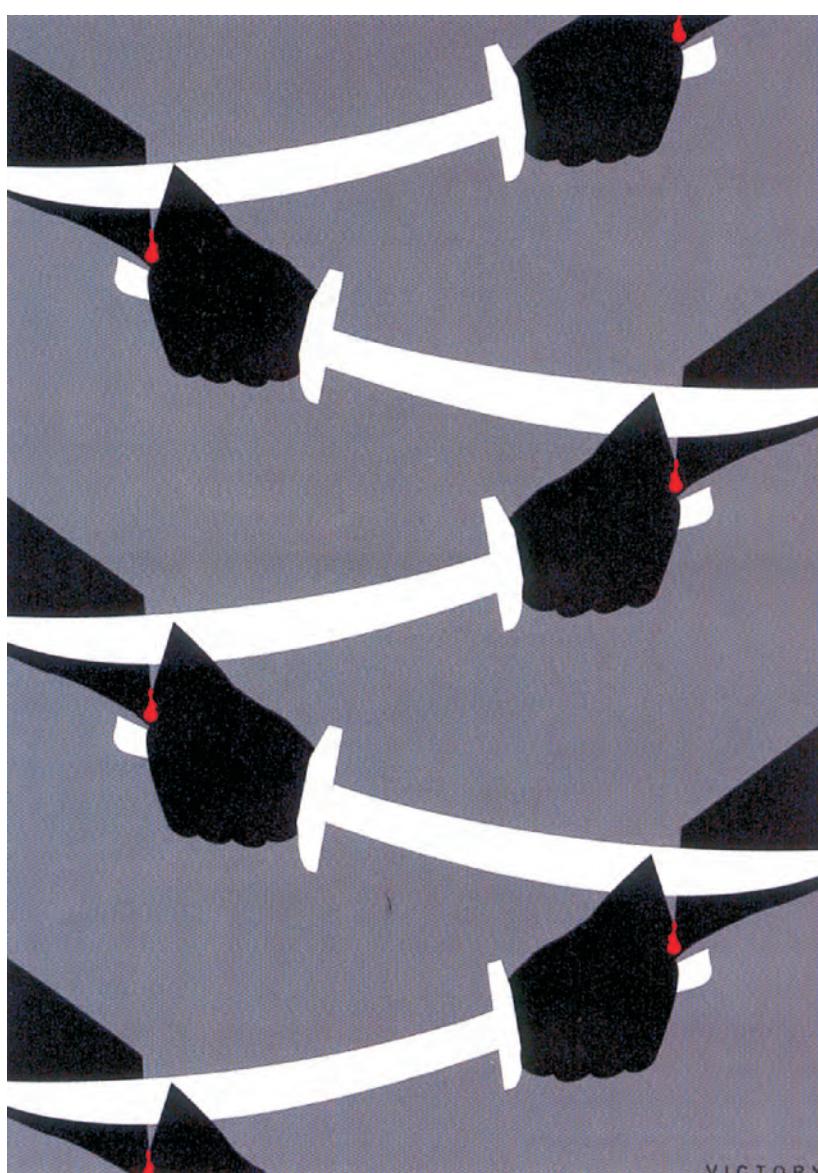
den III. Preis Ali Afsarpour / Iran - *Peace kills*

The Jury made the following Awards:

1st Prize Li Hai-Ping / China - *Victory*

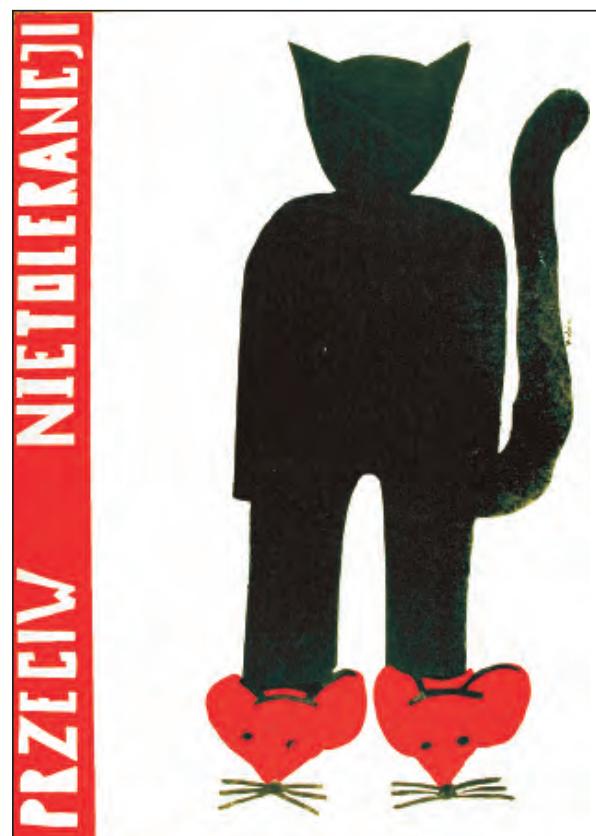
2nd Prize Sebastian Kubica / Poland - *Przeciw nietolerancji*

3rd Prize Ali Afsarpour / Iran - *Peace kills*



Li Hai-Ping, China - *Victory*

I nagroda / I. Preis / 1st Prize



Sebastian Kubica, Poland - *Przeciw nietolerancji / Against Intolerance* II nagroda / II. Preis / 2nd Prize



Ali Afsarpour, Iran - *Peace Kills* III nagroda / III. Preis / 3rd Prize

II Międzynarodowe Biennale Plakatu Społeczno-Politycznego, Oświęcim 2008

II. Internationale Biennale des Sozial-Politischen Plakats, Oświęcim 2008

2nd International Socio-Political Poster Biennale, Oświęcim 2008

Jury przyzna³o nastêpuj¹ce nagrody:

I nagroda Vladimir Chaika / Rosja - *Think global. Act local*

II nagroda Magdalena Drobczyk / Polska - *No Name*

III nagroda Ros³aw Szaybo / Polska - *Pekin*

Von der Jury wurden folgende Preise verliehen:

den I. Preis Vladimir Chaika / Russia - *Think global. Act local*

den II. Preis Magdalena Drobczyk / Poland - *No Name*

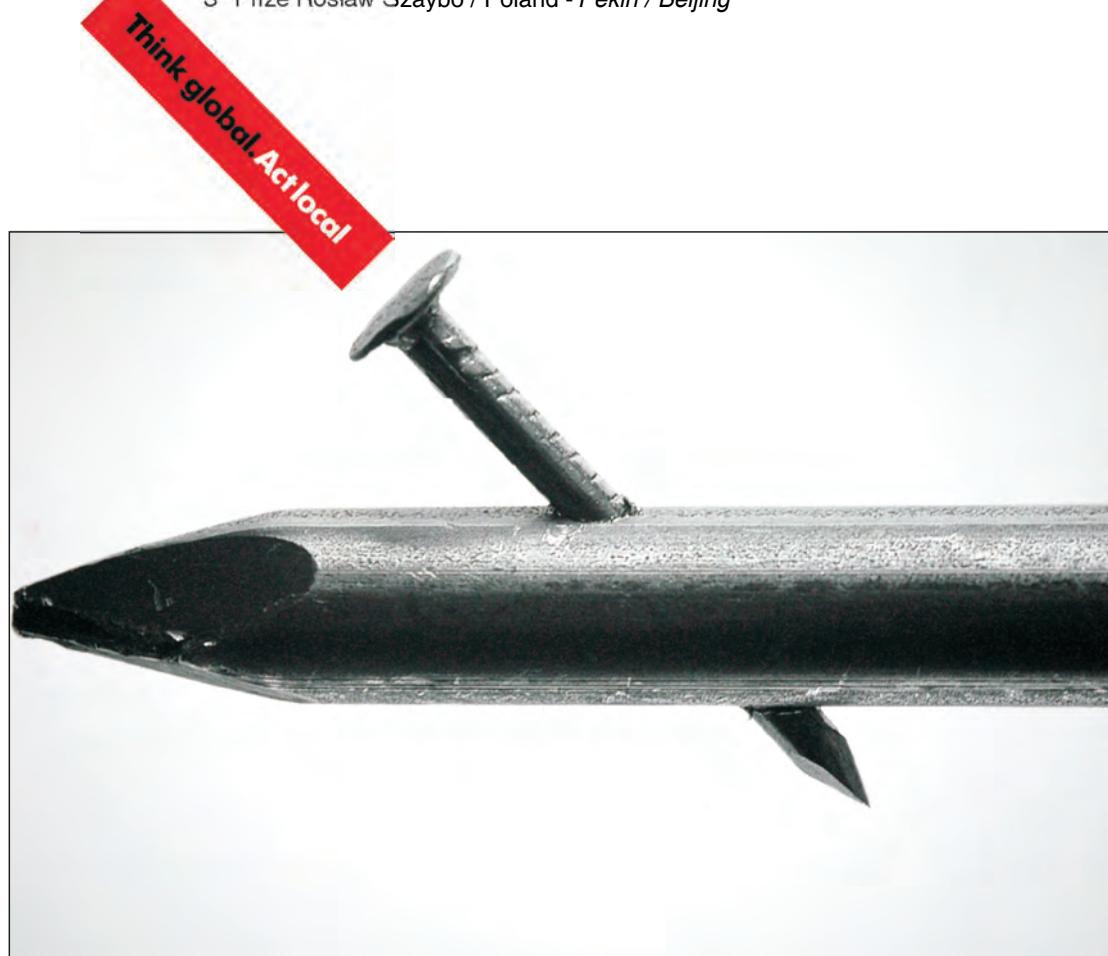
den III. Preis Ros³aw Szaybo / Poland - *Pekin / Beijing*

The Jury made the following Awards:

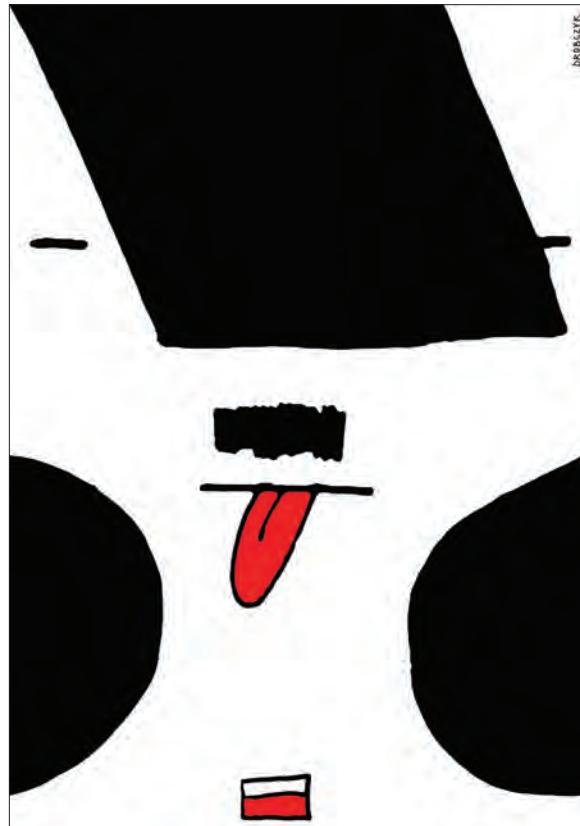
1st Prize Vladimir Chaika / Russia - *Think global. Act local*

2nd Prize Magdalena Drobczyk / Poland - *No Name*

3rd Prize Ros³aw Szaybo / Poland - *Pekin / Beijing*



Vladimir Chaika, Russia - *Think global. Act local* I nagroda / I. Preis / 1st Prize



Magdalena Drobczyk, Poland - *No Name* II nagroda / II. Preis / 2nd Prize



Rosław Szaybo, Poland - *Pekin / Beijing* III nagroda / III. Preis / 3rd Prize

III Międzynarodowe Biennale Plakatu Społeczno-Politycznego, Oświęcim 2010

III. Internationale Biennale des Sozial-Politischen Plakats, Oświęcim 2010

3rd International Socio-Political Poster Biennale, Oświęcim 2010

Jury przyzna³o nastêpuj¹ce nagrody:

I nagroda Bangqian Zheng, Chiny - *Confrontation & Reflexion*

II nagroda W³adys³aw Pluta, Polska - *Coexistence*

III nagroda Dmitry Zakharov, Rosja - *No Title*

Von der Jury wurden folgende Preise verliehen:

den I. Preis Bangqian Zheng, China - *Confrontation & Reflexion*

den II. Preis W³adys³aw Pluta, Polen - *Coexistence*

den III. Preis Dmitry Zakharov, Russia - *No Title*

The Jury made the following Awards:

1st Prize Bangqian Zheng, China - *Confrontation & Reflexion*

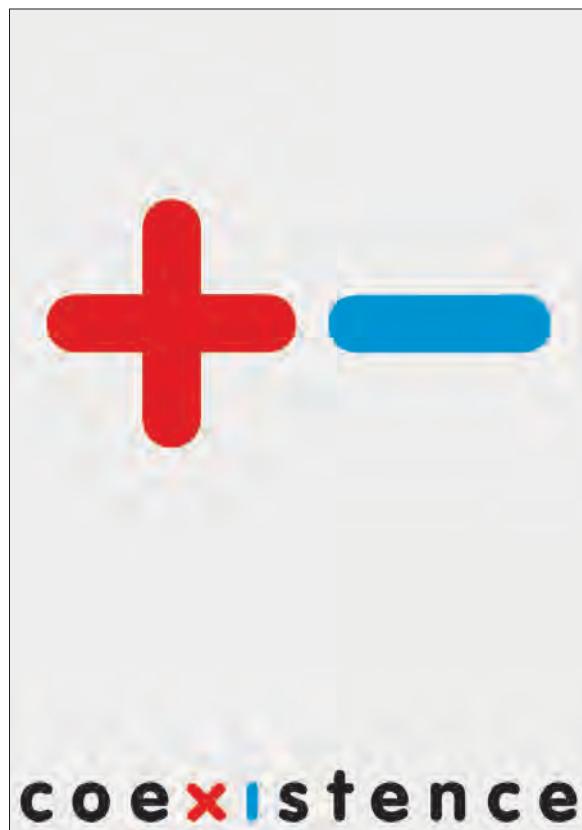
2nd Prize W³adys³aw Pluta, Poland - *Coexistence*

3rd Prize Dmitry Zakharov, Russia - *No Title*



Bangqian Zheng, China - *Confrontation & Reflexion*

I nagroda / I. Preis / 1st Prize



W³adys³aw Pluta, Poland - *Coexistence* II nagroda / II. Preis / 2nd Prize



Dimitry Zakharov, Russia - *No title* III nagroda / III. Preis / 3rd Prize

ΣΒ

WYSTAWA TOWARZYSZĄCA BEGLEITENDE AUSSTELLUNG ACCOMPANYING EXHIBITION

WŁADYSLAW
PLUTA



WŁADYSŁAW PLUTA urodził się w 1949 r. w Jeleniu. W 1968 r. ukończył Państwowe Liceum Sztuk Plastycznych w Krakowie. Studiował w Akademii Sztuk Pięknych w Krakowie na Wydziale Form Przemysłowych w latach 1968-1974. Dyplom uzyskał w pracowni prof. Ryszarda Otręby. W 1974 r. rozpoczął pracę pedagogiczną w Katedrze Komunikacji Wizualnej macierzystej uczelni, gdzie obecnie jest profesorem. Uprawia projektowanie graficzne i grafikę artystyczną. Uczestniczy w wystawach w kraju i za granicą. Obok wielu nagród w dziedzinie projektowania plakatu i książki, otrzymał również liczne wyróżnienia za działalność artystyczną i pedagogiczną.

Ważniejsze nagrody w dziedzinie plakatu:

- Biennale Plakatu Polskiego w Katowicach: Brązowy Medal 1977, Grand Prix 1985, Brązowy Medal 1987, Złoty Medal 1997, Nagroda fundowana 2001, Złoty Medal 2003, Nagroda fundowana 2009;
- Międzynarodowe Biennale Plakatu w Warszawie: dwie Nagrody fundowane 1986;
- Międzynarodowa Wystawa Projektowania Graficznego Zgraf w Zagrzebiu: Nagroda równorzędna 1987;
- Międzynarodowe Biennale Wzornictwa Przemysłowego Bio w Lublanie: dwa wyróżnienia 1988;
- Międzynarodowe Triennale Plakatu w Trnawie: Master's Eye Award 1994, Nagroda fundowana 2003;
- Międzynarodowe Triennale Plakatu Scenicznego w Sofii: I Nagroda 1998;
- Międzynarodowe Biennale Plakatu Społeczno-Politycznego w Oświęcimiu: II Nagroda 2010.

WŁADYSŁAW PLUTA wurde 1949 in Jeleń geboren. 1968 absolvierte er das Staatliche Lyzeum für Bildende Künste in Krakau. Von 1968 bis 1974 Studium an der Fakultät für Industriedesign der Akademie der Bildenden Künste in Krakau, anschließend Diplom in der Klasse von Professor Ryszard Otręba. Seit 1974 didaktischer Mitarbeiter am Lehrstuhl für Visuelle Kommunikation der Akademie der Bildenden Künste in Krakau, wo er bis heute als Professor tätig ist. Tätigkeit in den Bereichen Grafikdesign und künstlerische Grafik. Teilnahme an zahlreichen Ausstellungen im In- und Ausland. Zahlreiche Auszeichnungen und Preise im Bereich der Plakatkunst und Buchgestaltung sowie in Anerkennung seiner künstlerischen und pädagogischen Tätigkeit.

Ausgewählte Preise und Auszeichnungen im Bereich der Plakatkunst:

- Biennale der Polnischen Plakatkunst Kattowitz: Bronzemedaille 1977, Grand Prix 1985, Bronzemedaille 1987, Goldmedaille 1997, Sponsorenpreis 2001, Goldmedaille 2003, Sponsorenpreis 2009;
- Internationale Grafikdesign-Ausstellung "Zgraf" in Zagreb: Preis (ex-aequo) 1987;
- Internationale Biennale für Industriedesign BIO in Ljubljana (Laibach): zwei Auszeichnungen 1988;
- Internationale Plakat-Triennale in Trnava: Master's Eye Award 1994, Sponsorenpreis 2003;
- Internationale Bühnenplakat-Triennale in Sofia: 1. Preis 1998;
- Internationale Biennale des Sozial-Politischen Plakats in Oświęcim: 2. Preis 2010.

WŁADYSŁAW PLUTA was born in Jeleń in 1949. In 1968, he graduated from the State High School of Art in Kraków. In 1968-1974, he studied at the Faculty of Industrial Design of the Kraków Academy of Fine Arts. He received his Diploma in the studio of Professor Ryszard Otręba. In 1974, he began teaching professionally at the Department of Visual Communication of his Alma Mater, where he is now a professor. He works as a graphic designer and a graphic artist. He participates in art exhibitions in Poland and abroad. In addition to many awards in the fields of poster and book design, he has also been awarded for his artistic and pedagogical work.

Major prizes and awards for poster design:

- Biennial of the Polish Poster in Katowice: Bronze Medal 1977, Grand Prix 1985, Bronze Medal 1987, Gold Medal 1997, Sponsor Award 2001, Gold Medal 2003, Sponsor Award 2009;
- International Poster Biennial in Warsaw: Two Sponsor Awards 1986;
- International Exhibition of Graphic Design Zgraf in Zagreb: Prize (tie) 1987;
- International Biennial of Industrial Design Bio in Ljubljana: Two honours 1988;
- International Poster Triennial in Trnava: Master's Eye Award 1994, Sponsor Award 2003;
- International Triennial of Stage Poster in Sofia: First Prize 1998;
- International Socio-Political Poster Biennial in Oświęcim: Second Prize 2010.



**Muzeum Narodowe
w Krakowie
al. 3 Maja 1
12 III – 25 IV 2004**

**Plakat
z krakowskiej
Akademii Sztuk Pięknych
1899 – 2003**

Zdjęcia: W. Włodarczyk



Janina Kraupe
Księga Kontrastów

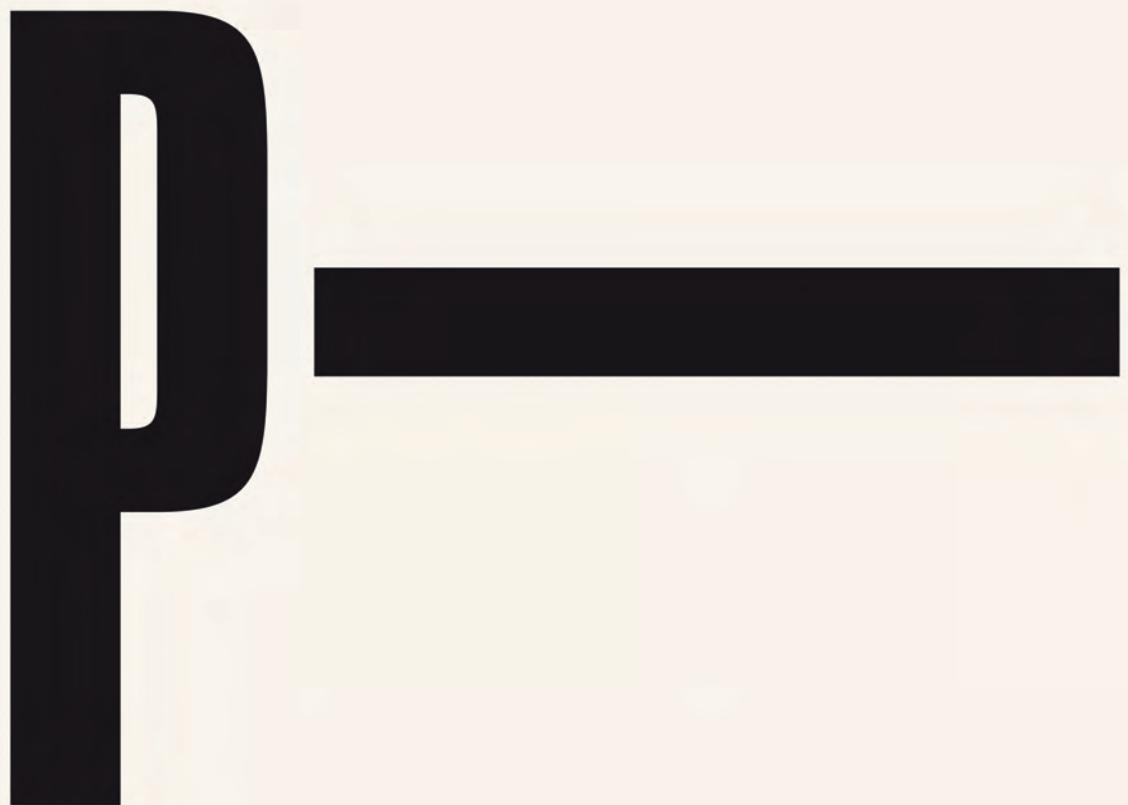


Galeria Jednej Książki
Biblioteka Główna
Akademii Sztuk Pięknych
ul. Smoleńsk 9
31-108 Kraków
www.bg.asp.krakow.pl

19 maja – 11 czerwca 2010
pon., pt. godz. 9.00–14.30
wt., śr., czw. godz. 9.00–19.00
sob. godz. 9.00–13.00



Edmond Jabès: Księga pytań, przekład Adam Wodnicki, Wydawnictwo Austeria



P— N O C C H I O

AND OTHER POSTERS OF WŁADYSŁAW PLUTA, INTER LINE GALLERY, JULY 2008

Władysław Pluta - *Pinokio / Pinocchio*, offset, 2008

≥
≠
≤



Międzynarodowy Dom Spotkań Młodzieży w Oświęcimiu

Międzynarodowy Dom Spotkań Młodzieży (MDSM) w Oświęcimiu powsta³ w 1986 r. oku z inicjatywy Akcji Znaku Pokuty S³u¿by dla Pokoju z Berlina, dziêki wsparciu miasta Oświęcim i ofiar noœci wielu osób prywatnych oraz instytucji z Polski i Niemiec, zaanga¿owanych w kszta³towanie procesu pojednania polsko-niemieckiego i w dialog chrzeœcjañsko-¿ydowski.

MDSM jest oœerkiem edukacyjnym. Nasza praca opiera siê na dwóch zaœeniacach:
■ Auschwitz by³ zbyt bolesnym doœwiadczeniem dla ludzkoœci, ¿eby mo¿na je by³o puœciæ w niepamiêæ.
■ Z historii mo¿na siê uczyæ i wyci¹gaæ wnioski na przysz³oœæ. Poprzez wzajemne poznanie siê i zajmowanie historii¹, mo¿liwe staje siê pokonanie lêków , uprzedzeñ i wrógoœci pomiędzy ludźmi.

MDSM jest miejscem przeœamywania barier i wzajemnych uprzedzeñ, miejscem refleksji i dialogu, ale tak¿e zabawy i odpoczynku.

MDSM wpisa³ siê na trwa³e w ¿ycie miasta Oświęcimia. Od chwili powstania MDSM odwiedzi³o prawie 2500 grup m³odzie¿y i doros³ych z ponad 30 krajów œwiata. Od 1995 r. oku prac¹ MDSM kieruje polsko-niemiecka Fundacja na Rzecz MDSM.

Dzia³alnoœæ pedagogiczna Domu wspierana jest finansowo przez Polsko-Niemieck¹ Wspó³pracê M³odzie¿y .

MDSM jest cz³onkiem Międzynarodowego Komitetu Oświęcimskiego.

Jak pracujemy:

Dzia³alnoœæ pedagogiczna skupia siê wokó³ nastêpuj¹cych form pracy:

- pobuty studyjne s³u¿¹ce zapoznaniu siê z historią KL Auschwitz-Birkenau oraz zagadnieniom przez nie implikowanym
- międzynarodowe seminaria tematyczne (antysemityzm, rasizm, nacjonalizm, stosunki międzynarodowe, procesy demokratyzacji)
- seminaria kszta³ceniowe dla nauczycieli i multiplikatorów wymiany m³odzie¿owej
- seminaria warsztatowe (teatralne, artystyczne, fotograficzne, dziennikarskie, itp.)
- programy w ramach międzynarodowej wymiany m³odzie¿y
- konferencje, wyk³ady, prelekcje, wystawy, przedstawienia i koncerty

Nad przebiegiem programów czuwaj¹ polscy i niemieccy pracownicy pedagogiczni, którzy zapewniaj¹ merytoryczn¹ i organizacyjn¹ opiekê w trakcie ich realizacji.

Mo¿liwoœci techniczne:

MDSM posiada:

- 100 miejsc noclegowych (pokoje 2-, 3-, 4-osobowe)
- pole namiotowe
- jadalnie i kuchniê
- kawiarnie
- salê forum (300 miejsc)
- trzy sale seminarystyczne (30 i 40 miejsc)
- dwie sale do spotkañ w ma³ych grupach
- Dom Ciszy - miejsce modlitwy i kontemplacji
- bibliotekê i wideotekê
- urz¹dzenia do t³umaczenia symultanicznego
- ogród z grilem, plac do zabaw sportowych

Obiekt przystosowany jest do potrzeb osób niepełnosprawnych.
Istnieje mo¿liwoœæ wynajêcia mikrobusów.

Fundacja na Rzecz MDSM
ul. Legionów 11, PL - 32-600 Oświęcim
tel. 33 843 21 07
www.mdsm.pl, e-mail: mdsm@mdsm.pl



Die Internationale Jugendbegegnungsstätte in Oœwiēcim/Auschwitz

Die Internationale Jugendbegegnungsstätte (IJBS) in Oœwiēcim/Auschwitz entstand 1986 aus einer Initiative der Aktion Sühnezeichen Friedensdienste in Berlin mit der Unterstützung der Stadt Oœwiēcim, dank der Einsatzbereitschaft vieler Menschen und Institutionen aus Deutschland und Polen, die am Prozess der deutsch-polnischen Versöhnung und des christlich-jüdischen Dialogs beteiligt waren.

Die IJBS ist eine Bildungseinrichtung. Die Arbeit des Hauses beruht auf zwei Prämissen:

- Auschwitz war eine zu schmerzliche Erfahrung für die Menschheit, als dass man sie vergessen könnte.
- Aus der Geschichte lassen sich für die Zukunft von uns allen Lernerken ziehen. Durch gegenseitiges Kennenlernen und Beschäftigung mit der Geschichte können Ängste, Vorurteile und Feindseligkeiten abgebaut werden.

Die IJBS versteht sich als ein Ort der Überwindung von Barrieren und Vorurteilen, wo Reflexion, Dialog und nicht zuletzt auch Entspannung und Unterhaltung möglich sind.

Die IJBS ist ein fester Bestandteil des Stadtlebens von Oœwiēcim und Ziel von Jugendlichen und Erwachsenen aus über 30 Ländern der ganzen Welt. Fast 2500 Gruppen haben das Haus seit der Gründung bereits besucht. Die Jugendbegegnungsstätte wird seit 1995 von der deutsch-polnischen "Stiftung für die IJBS" gefördert.

Die pädagogische Arbeit des Hauses wird aus den Mitteln des Deutsch-Polnischen Jugendwerks gefördert. Die IJBS ist Mitglied des Internationalen Auschwitz Komitees.

Wie arbeiten wir?

Die pädagogische Arbeit der IJBS gruppieren sich um folgende inhaltliche Programmschwerpunkte:

- Studienfahrten zur Auseinandersetzung mit der Geschichte des KL Auschwitz-Birkenau und den damit verbundenen Themenbereichen
- internationale Fachseminare (Antisemitismus, Rassismus, Nationalismus, internationale Beziehungen, Demokratisierungsprozesse)
- Fortbildungsveranstaltungen für LehrerInnen und MultiplikatorInnen der internationalen Jugendarbeit
- Workshops (Theater-, Kunst-, Foto-, Medienworkshops)
- internationale Jugendaustauschmaßnahmen
- Tagungen, Vorträge, Lesungen, Ausstellungen, Aufführungen und Konzerte

Unser deutsch-polnisches pädagogisches Team gewährleistet hochqualitative inhaltliche und organisatorische Betreuung und Begleitung der Teilnehmenden während der Realisierung der Maßnahme in unserem Haus.

Das Haus verfügt über:

- 100 Übernachtungsplätze (2, 3 und 4-Bettzimmer)
- Campingplatz
- Speisesaal und Küche
- Cafeteria
- Forum (300 Plätze)
- 3 Seminarräume mit jeweils 30 bis 40 Plätzen
- 2 für Kleingruppenarbeit geeignete Seminarräume
- "Haus der Stille" für Gebet und Kontemplation
- Bibliothek und Videothek
- Simultandolmetschanlage
- Gärten mit Grillplatz und Spielwiese

Das Haus ist behindertengerecht gebaut.

Hauseigene Kleinbusse können von Gruppen angemietet werden.

Internationale Jugendbegegnungsstätte in Oświęcim/Auschwitz

Legionów 11, 32-600 Oświęcim, Polen

Tel.+48 33 843 21 07

[www.mdsm.pl, e-mail: mdsm@mdsm.pl](mailto:mdsm@mdsm.pl)



The International Youth Meeting Centre in Oœwiêcim/Auschwitz

The International Youth Meeting Centre (the IYMC) in Oœwiêcim/Auschwitz was established in 1986 as a result of an initiative by a Berlin branch of Action Reconciliation/Service for Peace with support from the municipality of Oœwiêcim. That was possible thanks to donations offered by individuals and institutions from Poland and Germany. These people and groups have contributed to the Polish-German reconciliation process and to Christian-Jewish dialogue.

The educational activities of the IYMC are based on two principles:

- Auschwitz was too painful an experience for mankind to forget.
- We can learn from the experience and draw conclusions from it for our future. Overcoming fears, prejudice, and hostility between people becomes possible through getting to know each other and coming to terms with history.

The IYMC is a place where barriers and prejudices are overcome. It is a place of reflection and dialogue, but at the same time a place of relaxation and fun.

The IYMC is an integral part of Oœwiêcim's city life. To date, the Centre has hosted almost 2500 groups of youths and adults from more than 30 countries from all over the world.

All the activities are under the auspices of the Polish-German Foundation for the IYMC.

The educational activities are sponsored by the German-Polish Youth Office.

The IYMC is a member of the International Auschwitz Committee.

How do we work?

The educational work focuses on:

- Study visits which serve to present the history of the Auschwitz camps and matters connected with them;
- International seminars (on anti-Semitism, racism, nationalism, international relationships, processes of democratisation);
- Training for teachers and counsellors in youth exchange;
- Workshops (theatre, art, photography, journalism, etc.);
- International youth exchange programmes;
- Conferences, lectures, exhibitions, shows and concerts.

The Polish and German facilitators are responsible for the educational and organisational aspects of each programme.

Facilities

- 100 beds (2-, 3-, 4- bed rooms)
- Modern campsite
- Dining room, kitchen
- Cafeteria with patio
- Hall (300 places)
- Three seminar rooms (30 and 40 places)
- Two rooms for meetings in small groups
- "House of Silence" - a place of prayer and contemplation
- Library, video room
- Simultaneous translation equipment
- Garden, barbecue and sports field
- Minibus available for hire

The IYMC is adapted to the needs of the disabled

The International Youth Meeting Centre in Oświęcim / Auschwitz Foundation
Legionów 11, 32-600 Oświęcim, Poland
tel. +48 33 843 21 07
[www.mdsm.pl](mailto:mdsm@mdsm.pl), e-mail: mdsm@mdsm.pl

Międzynarodowy Komitet Oœwiêcimski



Międzynarodowy Komitet Oœwiêcimski za³o¿ony zosta³ w 1952 r . przez by³ych więźniów obozu koncentracyjnego i obozu zag³ady Auschwitz-Birkenau.

MKO stawia sobie nastêpuj¹ce cele:

- informowanie oœwiata o tym, co dzia³o siê w obozie koncentracyjnym i obozie zag³ady Auschwitz-Birkenau
- reprezentowanie interesów by³ych więźniów
- wspieranie i propagowanie nawi¹yzwania kontaktów Komitetów Oœwiêcimskich w poszczególnych krajach Wobliczu coraz czêstszego wystêpowania przejawów dyskryminacji, rasizmu i antysemityzmu, a szczególnie wobec nasilaj¹cego siê zjawiska negacji tego, co wydarzy³o siê w Auschwitz, na walnym zebraniu w roku 1992 postanowiono otworzyæ mo¿liwoœæ uzyskania cz³onkostwa w MKO dla wszystkich organizacji, które aktywnie uczestnicz¹ w zapewnianiu wa¿nej pozycji pojœcia „Auschwitz” w debacie moralnej i politycznej oraz w edukacji nastêpnych pokoleñ.

Równocze¶nie poszerzono Zarząd, składający się dotychczas z by³ych więźniów obozu, o nowych, m³odych cz³onków. Dzieœ stowarzyszonych z Międzynarodowym Komitetem Oœwiêcimskim jest wiele organizacji z 19 krajów . Kiedy z tych organizacji zajmuje siê miêdzy innymi przekazywaniem wiedzy i edukacj¹ nastêpnych pokoleñ.

„... pamiętajcie o tym, ¿e wraz z upadkiem Trzeciej Rzeszy ideologia nazistowska nie znik³a, ¿e ruchy organizacje oraz partie faszystowskie i neonazistowskie s¹ gotowe przynieœæ ludziom nowe nieszczêœcia.”

Baron Maurice Goldstein, ówczesny Prezydent Międzynarodowego Komitetu Oœwiêcimskiego
27 stycznia 1995 w Birkenau podczas uroczystości 50-lecia wyzwolenia Auschwitz

Das Internationale Auschwitz Komitee

Das Internationale Auschwitz Komitee wurde 1952 von Überlebenden des Konzentrations und Vernichtungslagers Auschwitz-Birkenau mit verschiedenen Zielsetzungen gegründet: Um die Welt wissen zu lassen, was im Konzentrations- und Vernichtungslager Auschwitz-Birkenau geschah. Als Vertretung für die Interessen der Überlebenden. Um den Kontakt zwischen den nationalen Auschwitz Komitees zu fördern und zu unterstützen.

Vor dem Hintergrund des vermehrten Aufkommens von Diskriminierung, Rassismus und Antisemitismus und insbesondere der wachsenden Verleugnung dessen, was in Auschwitz passierte, wurde auf der Generalversammlung von 1992 entschieden, allen Organisationen, die aktiv daran arbeiten, „Auschwitz“ eine wichtige Position in der moralischen und politischen Debatte und in der Ausbildung jüngerer Generationen zu sichern, die Möglichkeit einer Mitgliedschaft im IAK zu eröffnen. Gleichzeitig wurde der Vorstand, der bis dahin aus Überlebenden des Lagers bestand, um jüngere Mitglieder erweitert. Heute sind viele Organisationen aus 19 verschiedenen Ländern in dem Internationale Auschwitz Komitee angegeschlossen. Jede dieser Organisationen beschäftigt sich unter anderem mit der Wissensvermittlung an jüngere Generationen.

„...denken Sie daran, dass mit der Niederlage des Dritten Reiches, die Nazi-Ideologie nicht verschwunden ist, dass faschistische und neonazistische Bewegungen, Organisationen und Parteien bereit sind, neues Unheil über die Menschen zu bringen.

Baron Maurice Goldstein, damaliger Präsident des Internationales Auschwitz Komitees am 27. Januar 1995 in Birkenau anlässlich der Zeremonie zum 50. Jahrestag der Befreiung von Auschwitz

The International Auschwitz Committee

The International Auschwitz Committee was founded in 1952 by survivors of the concentration and extermination camp Auschwitz-Birkenau with the following aims:

- to let the world know what happened in the concentration and extermination camp Auschwitz-Birkenau;
- to look after the interests of the survivors;
- to encourage and support the contacts between the national Auschwitz committees.

In the context of increasing manifestations of discrimination, racism and anti-semitism, and in particular the growing denial of what happened in Auschwitz, the General Assembly of the International Auschwitz Committee decided in 1992 to afford the opportunity of membership to all organizations which work with commitment to give “Auschwitz” an important place in the moral and political debate and in the education of the younger generations. At the same time the Board was also expanded to include younger members, besides the camp survivors.

Today many organizations from 19 different countries are affiliated to the International Auschwitz Committee. All of them include youth education among their activities.

„...People must realize that the defeat of the Third Reich in no way signifies the disappearance of the Nazi ideology; and that there are still fascist and neo-Nazi movements, associations and parties which are ready and willing to bring new disaster on mankind.

Baron Maurice Goldstein, speaking as President of the International Auschwitz Committee, in Birkenau on 27 January 1995, at the ceremony on the occasion of the 50th anniversary of the liberation of Auschwitz.

Koncepcja wystawy , projekt okładki katalogu, plakatu i zaproszenia

Konzeption der Ausstellung, Entwurf des Katalogumschlags, des Plakats und der Einladung

The concept of the exhibition, cover design, poster and invitation

Paweł Warchałowski³

Reprodukce plakatów / Reproduktionen der Plakate / Reproductions of the posters

autorzy / Autoren / authors; Paweł Warchałowski³

Team organizacyjny / Organisationsteam / Coordination team

Joanna Klęczar

Leszek Szuster

Paweł Warchałowski³

Redakcja / Redaktion / Text editing

Janusz Toczek

Tekst / Text / Text

Klaus Staack

Leszek Szuster

Paweł Warchałowski³

Janusz Toczek

Tłumaczenie / Übersetzung / Translation

Rafał Wędrychowski

Henryk Zwolski

Korekta / Berichtigung / Correction

Janusz Toczek

Judith Hoehne

Aleksandra Szendera

Zdjęcia / Fotos / Photos

Bartłomiej Senkowski, archiwum MDSM

Partnerzy / Partner / Partners



Małopolska



Konsulat Generalny
Republiki Federalnej Niemiec
w Krakowie



Fundacja im. Róży Luksemburg / Rosa Luxemburg Stiftung / The Rosa Luxemburg Foundation

Województwo Małopolskie / Województwo Małopolskie / Voivodeship

Miasto Oświęcim / Stadt Oświęcim / City of Oświęcim

Powiat Oświęcimski / Kreis Oświęcim / Oświęcim County

Konsulat Generalny RFN w Krakowie / Deutsches Generalkonsulat Krakau / Consulate General of Germany in Cracow

Fundacja Pamięci Ofiar Auschwitz-Birkenau / The Auschwitz-Birkenau Victims Memorial Foundation

Finansowego wsparcia udzielili/Herausgegeben mit finanzieller Unterstützung/Founded by



Würth Polska Spółka z o.o.

TAURON Dystrybucja Spółka Akcyjna

Ipsen Logistics Spółka z o. o.

Firma Inżynierska EnCo

Fabryka Maszyn i Urządzeń OMAG Spółka z o. o.

Grupa Kęty SA

AUSTROTHERM

Plantpol Zaborze

Wydawca katalogu / Herausgeber des Katalogs / Catalogue publisher

Fundacja na Rzecz Międzynarodowego Domu Spotkań Młodzieży

32-600 Oświęcim

ul. Legionów 11

tel. + 48 33 843 21 07, fax: +48 33 843 39 80

e-mail: mdsm@mdsm.pl, www.mdsm.pl

Projekt katalogu i skład / Entwurf des Katalogs und Satz / Catalogue design and content

PEN Studio - Paweł Warchałowski³, Oświęcim

Druk / Druck / Printing

Drukarnia Wy-druk, Katowice